THE

NEETI SUNKHULUN,

OR

COLLECTION OF THE SANSKRIT SLOKAS

OF

ENLIGHTENED MOONIES, &c.

WITH A

Translation in English,

BY

MUHA RAJ KALEE KRISHEN BAHADUR

OF SHOBA BAZAR.

FROM THE SERAMPORE PRESS

1831.

নীতিসংকলনঃ।

অথাৎ

মুন্যাদি প্রণীত নীতিসংযুত সংস্কৃত

কবিতার্থ ইঙ্গলণ্ডীয় ভাষয়া

মহারাজ শ্রীকালীকৃষ্ণ বাহাদুরেণ বিরচিতঃ।

শ্রীরামপুর যন্ত্রে সমূল মুদ্রাঙ্কিতঃ

কৃশানু বাণাশ্ব শশাঙ্কশাকে

শকাব্দে ১৭৫৩॥

শতত্রয়সংখ্যক মুদ্রিতাঙ্কিত গ্রন্থঃ॥

নির্ঘণ্টঃ।

CONTENTS.

PREFATORY ADDRESS.

THE Translator of the undermentioned Sanskrit works, viz. Chánákyá, Pánchá Rátná, Nává Rátná, Bánáráyástáká, Bánárástáká, Mohá Moodgárá, and Shánti Shátáká, being of opinion that they are calculated to impress wise and moral maxims upon the minds of such as may peruse them, at the same time that they will afford a knowledge of the Moral Doctrines which are contained in Sanskrit Books, begs leave to present them to the public in an English garb, being a medium of communication so much cultivated in the present day. He further hopes, that this small Publication to which he has given the Title of "Neeti Sunkhulun," or a Collection of Morals, will be perused with attention by those for whose use and acceptance it has been respectfully prepared.

The Translator acknowledges candidly, that it is a truly arduous task to render Sanskrit into literal English; to do so would indeed make such translations harsh and grating to an English Reader. He has therefore merely retained the Sanskrit sense, and in his endeavours to harmonize it as nearly as possible with the idiomatic constructions of the English language, he has been indebted to the kind assistance of some valued English friends, and of his cousin Baboo Krishná Chundrá Ghoshá; towards whom

collectively, he takes this opportunity of expressing his grateful and heartfelt thanks.

Baboo Krishná Chundrá Ghoshá, is thoroughly acquainted with the three popular languages now generally used in Bengal, *viz.* the English, Persian, and Bengalee; and is able not only to compose in either, but can translate from one to another with perfect freedom and facility.

KALEE KRISHEN.

CALCUTTA,
2d January, 1831.

CHÁNÁKYÁ.

শুদ্ধিপত্রিকা।

চাণক্যে।

অশুদ্ধং	শুদ্ধং	পৃষ্ঠা।	পংক্তিঃ।
দহতে	দহ্যতে	৩	১২
মিত্রাণি	মিত্রাণিচ	৫	৮
রিপবস্তথা	রিপূংস্তথা	ঐ	ঐ
নসম্মানো	নসম্মানং	৮	৩
বিদ্যাহীনঞ্চজীবনং	দূরতঃ পরিবর্জয়েৎ	১১	২
মল্ল	মল্লং	১৪	১
পন্তিতো	পণ্ডিতো	ঐ	৩
ধর্ম্মঞ্চ	ধার্ষ্ট্যঞ্চ	ঐ	৯
চক্তঃ	পঞ্চ	ঐ	১০
যাচনা	যাচনং	১৮	৬
রবীক্ষিতঃ	রূপেক্ষিতঃ	১৯	৭

পঞ্চরত্নে।

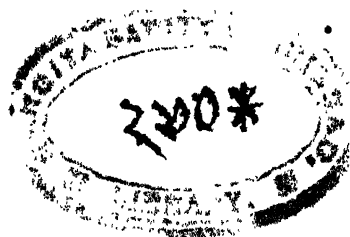
অশুদ্ধং	শুদ্ধং	পৃষ্ঠা।	পংক্তিঃ।
নবিদ্যা	নবদ্যা	২৭	৭

বানরাষ্টকে।

অশুদ্ধং	শুদ্ধং	পৃষ্ঠা।	পংক্তিঃ।
যূনাং	র্যূনাং	৩৮	১১

শান্তিশতকে।

অশুদ্ধং	শুদ্ধং	পৃষ্ঠা।	পংক্তিঃ।
বশগাঃ	বশগা	৫৪	১
নিস্পৃহা	নিঃস্পৃহা	ঐ	২
মর্ম্মছিদো	মর্ম্মচ্ছিদো	৫৮	১
শোনিত	শোণিত	৬২	১
মবিচারি	মবিচারিত	৬৩	৫
কিমাধার	কিমাধারঃ	৬৫	৩

অশুদ্ধং	শুদ্ধং	পৃষ্ঠা	পংক্তিঃ।
পুংষাং	পুংসাং	৬৭	৩
সরণিবিশ্ব	সরণির্বিশ্ব	৬৮	৪
যদয়	যদেষ	৭২	৭
মিমান	মিমান্	ঐ	১০
অস্যাঃ	তস্যাঃ	৯০	৯

CHÁNÁKYÁ.

Introduction by the Author of the Chánákyá.

নানা শাস্ত্রোদ্ধৃতং বক্ষ্যে রাজনীতিসমুচ্চয়ং ।
সর্ব্ব বীজমিদং শাস্ত্রং চাণক্যং সারসংগ্রহং ॥

The Rajneeti or Ethics extracted by Chánákyá* from various shastras,† is considered the foundation of all moral works.

মূলসূত্রং প্রবক্ষ্যামি চাণক্যেন যথোদিতং ।
যস্য বিজ্ঞানমাত্রেণ মূর্খো ভবতি পণ্ডিতঃ ॥

The principal maxims of it will be explained in the mode adopted by Chánákyá, by a perusal of which the dull become learned.

বিদ্বত্ত্বঞ্চ নৃপত্বঞ্চ নৈব তুল্যং কদাচন।
স্বদেশে পূজ্যতে রাজা বিদ্বান্ সর্ব্বত্র পূজ্যতে ॥ ১ ॥

1. A learned man and a sovereign are not on an equality; since the former is respected every where, but the latter only in his own dominions.

---

* The proper name of a learned Hindoo sage.

† Shastras, (*S.* from Shas, to govern) a law, a rule for action, science, a book of laws or maxims, a book of real divine authority, a science.

পণ্ডিতে চ গুণাঃ সর্ব্বে মূর্খে দোষাহি কেবলং ।
তস্মান্মূর্খসহস্রেভ্য প্রাজ্ঞ একো বিশিষ্যতে ॥ ২ ॥

2. A learned man is full of virtue; an ignorant man, of vice; consequently the former is preferred to a thousand brutes.

মাতৃবৎ পরদারেষু পরদ্রব্যেষু লোষ্ট্রবৎ ।
আত্মবৎ সর্ব্বভূতেষু যঃ পশ্যতি স পণ্ডিতঃ ॥ ৩ ॥

3. Looking upon the wife of another with an eye of indifference; on another's property as a mere trifle; and considering one's self as on an equal footing with others, are gems visible only in a wise man.

কিং কুলেন বিশালেন গুণহীনস্তু যো নরঃ ।
অকুলীনোপি শাস্ত্রজ্ঞো দৈবতৈরপি পূজ্যতে ॥ ৪ ॥

4. What can nobility avail one who is destitute of virtue? It is the man of letters, however ignoble his birth, who is greatly honoured.*

রূপযৌবনসম্পন্না বিশালকুলসম্ভবাঃ ।
বিদ্যাহীনা ন শোভন্তে নির্গন্ধা ইব কিংশুকাঃ ॥ ৫ ॥

5. A beautiful youth of noble lineage, if he be illiterate, is not more agreeable than a kinsooka† without fragrance.

নক্ষত্রভূষণং চন্দ্রো নারীণাং ভূষণং পতিঃ ।
পৃথিবী ভূষণং রাজা বিদ্যা সর্ব্বস্য ভূষণং ॥ ৬ ॥

6. Stars add beauty to the moon; husbands to women; monarchs to the world, and learning to all.

---

* Even by the deities; vide the original.

† A flower which has no fragrance, but is pleasing to the eye.

মাতা শত্রুঃ পিতা বৈরী যেন বালো ন পাঠিতঃ।
সভামধ্যে ন শোভন্তে হংসমধ্যে বকা যথা॥ ৭॥

7. Parents are the enemies of their children if they refuse them an education; for they appear in society as herons among the flammons.

বরমেকো গুণী পুত্রো নচ মূর্খশতৈরপি।
এক চন্দ্রস্তমো হন্তি নচ তারাগণৈরপি॥ ৮॥

8. One accomplished son excels a thousand brutes; even as one moon dispels darkness more than a multitude of stars.

লালয়েৎ পঞ্চ বর্ষাণি দশ বর্ষাণি তাড়য়েৎ।
প্রাপ্তে তু ষোড়শে বর্ষে পুত্রং মিত্রবদাচরেৎ॥ ৯॥

9. A child deserves to be caressed to the age of five; to be chid to that of ten; and to be treated as a friend from that of sixteen.

লালনে বহবো দোষাস্তাড়নে বহবো গুণাঃ।
তস্মাৎ পুত্রঞ্চ শিষ্যঞ্চ তাড়য়েন্নতু লালয়েৎ॥ ১০॥

10. To rebuke a child or a student is more advisable than to caress them too often.

একেনাপি সুবৃক্ষেণ পুষ্পিতেন সুগন্ধিনা।
বাসিতং তদ্বনং সর্ব্বং সুপুত্রেণ কুলং যথা॥ ১১॥

11. One tree in blossom from its fragrance surpasses many shrubs, even as a virtuous descendant surpasses others in a family.

একেনাপি কুবৃক্ষেণ কোটরস্থেন বহ্নিনা।
দহ্যতে তদ্বনং সর্ব্বং কুপুত্রেণ কুলং যথা॥ ১২॥

12. One unprolific tree by its native heat* burns up

* According to Hindoo philosophy.

a whole forest, just as one vicious son dishonours his progenitors.

দূরতঃ শোভতে মূর্খো লম্বশাটপটাবৃতঃ।
তাবচ্চ শোভতে মূর্খো যাবৎ কিঞ্চিন্নভাষতে॥ ১৩॥

13. An uninstructed but well decorated person, appears at a distance to be well qualified until he speaks.

বিষাদপ্যমৃতং গ্রাহ্যমমেধ্যাদপি কাঞ্চনং।
নীচাদপ্যুত্তমাং বিদ্যাং স্ত্রীরত্নং দুষ্কুলাদপি॥ ১৪॥

14. To extract nectar from poison,* to pick a gem from a filthy spot; to draw knowledge even from a vulgar person; and to choose a female of exquisite qualities even of ignoble birth, are advisable.

উৎসবে ব্যসনে চৈব দুর্ভিক্ষে শত্রুবিগ্রহে।
রাজদ্বারে শ্মশানে চ যস্তিষ্ঠতি স বান্ধবঃ॥ ১৫॥

15. He who adheres to us in pleasure, in misery, in misfortune, in the king's court, in conflicts, and in the cemetery, is a true friend.

পরোক্ষে কার্য্য হন্তারং প্রত্যক্ষে প্রিয়বাদিনং।
বর্জয়েত্তাদৃশং মিত্রং বিষকুম্ভং পয়োমুখং॥ ১৬॥

16. A friend who mars one's business in his absence, and speaks favourably in his presence, should be shunned as a bowl of poison, with milk at the brim.

সকৃদ্দুষ্টঞ্চ মিত্রং যঃ পুনঃ সন্ধাতুমিচ্ছতি।
সমৃত্যুমুপগৃহ্লাতি গর্ভমশ্বতরী যথা॥ ১৭॥

17. A friend who having once become an enemy

---

* Hindoo sages maintain that nectar may be found in poison.

wishes to be reconciled, meets his fate like a pregnant crab.*

ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তং মিত্রঞ্চাপি ন বিশ্বসেৎ ।
কদাচিৎ কুপিতং মিত্রং সর্ব্বদোষং প্রকাশয়েৎ ॥ ১৮ ॥

18. Neither a stranger, nor a friend ought to be relied on, lest in case of his being irritated he should reveal our defects.

জানীয়াৎ প্রেষণে ভৃত্যান্ বান্ধবান্ ব্যসনাগমে ।
মিত্রঞ্চাপদি কালে চ ভার্য্যাঞ্চ বিভবক্ষয়ে ॥ ১৯ ॥

19. A servant is tried in servitude; a kinsman, in affliction; a companion, in calamity; and a consort in adversity.

উপকারগৃহীতেন শত্রুণা শত্রুমুদ্ধরেৎ ।
পাদলগ্নং করস্থেন কণ্টকেনেব কণ্টকং ॥ ২০ ॥

20. To shew kindness to a foe is the means of subduing another: just as one thorn is made instrumental in removing another.

ন কশ্চিৎ কস্যচিন্মিত্রং ন কশ্চিৎ কস্যচিদ্রিপুঃ ।
কারণেন হি জানাতি মিত্রাণি রিপবস্তথা ॥ ২১ ॥

21. No man is known to be either a friend or an enemy, until his actions discover it.

দূর্জনঃ প্রিয়বাদীচ নৈতদ্বিশ্বাসকারণং ।
মধু তিষ্ঠতি জিহ্বাগ্রে হৃদয়ে তু হলাহলং ॥ ২২ ॥

22. A wicked person though full of mildness of speech, should never be trusted, for his heart is full of deceit.

---

* This animal, it is known, after delivery loses life; for during pregnancy her intestines are devoured by her young.

দুর্জনঃ পরিহর্ত্তব্যো বিদ্যয়ালঙ্কৃতোঽপি সঃ ।
মণিনা ভূষিতঃ সর্পঃ কিমসৌ ন ভয়ঙ্করঃ ॥ ২৩ ॥

23. It is advisable to shun a wicked person, though he be endowed with knowledge, just as a serpent, even possessed of a gem* inspires terror.

সর্পঃ ক্রূরঃ খলঃ ক্রূর সর্পাৎ ক্রূরতরঃ খলঃ ।
মন্ত্রৌষধিবশঃ সর্পঃ খলঃ কেন নিবার্য্যতে ॥ ২৪ ॥

24. A serpent, and a wicked man, are both cruel, but the latter is much more dangerous than the former, for he cannot be subdued by any body, whereas the former may be subdued by charms.

নদীনাং শস্ত্রপাণীনাং নখিনাং শৃঙ্গিণাং তথা ।
বিশ্বাসো নৈব কর্ত্তব্যঃ স্ত্রীষু রাজকুলেষু চ ॥ ২৫ ॥

25. Beasts with long claws, rivers, quadrupeds with horns, men with weapons, women, and monarchs, are not to be trusted.

হস্তী হস্তসহস্রেণ শতহস্তেন বাজিনঃ ।
শৃঙ্গিণো দশহস্তেন স্থানত্যাগেন দুর্জনঃ ॥ ২৬ ॥

26. It is absolutely necessary to flee a thousand paces from elephants; a hundred from horses; ten from horned animals, and to avoid bad company.

আপদর্থং ধনং রক্ষেৎ দারান্ রক্ষেদ্ধনৈরপি ।
আত্মানং সততং রক্ষেদ্দারৈরপি ধনৈরপি ॥ ২৭ ॥

27. Wealth should be preserved to prevent misfortune; a wife should be protected by wealth; but one's own self should always be preserved above wealth and wife.

---

* Some of the serpents are said by Hindoo Philosophers to have gems in their heads.

পরদারান্ পরদ্রব্যং পরীবাদং পরস্য চ।
পরীহাসং গুরোঃ স্থানে চাপল্যঞ্চ বিবর্জয়েৎ ॥ ২৮ ॥

28. One should abstain from committing fornication, depriving others of their goods, calumniating any one, deriding superiors, and being unsteady in his mind.

ত্যজেদেকং কুলস্যার্থে গ্রামস্যার্থে কুলন্ত্যজেৎ।
গ্রামং জনপদস্যার্থে আত্মার্থে পৃথিবীন্ত্যজেৎ ॥ ২৯ ॥

29. A person should sacrifice himself for his family; his family for his native city; his native city for his country, and the world for his life.

চলত্যেকেন পাদেন তিষ্ঠত্যেকেন বুদ্ধিমান্।
মা সমীক্ষ্য পরং স্থানং পূর্ব্বমায়তনং ত্যজেৎ ॥ ৩০ ॥

30. A wise man moves with one foot, stands fast with the other, and does not quit the station he occupies, without well considering that to which he intends to go.

লুব্ধমর্থেন গৃহ্নীয়াৎ ক্রুদ্ধমঞ্জলি কর্ম্মণা।
মূর্খং ছন্দোনুবৃত্তেন তথা তথ্যেন পণ্ডিতং ॥ ৩১ ॥

31. An avaricious man is delighted with riches; an arrogant man with submissive entreaties; a fool with flattery, and an intelligent person with truth.

অর্থনাশং মনস্তাপং গৃহে দুশ্চরিতানি চ।
বঞ্চনঞ্চাপমানঞ্চ মতিমান্ ন প্রকাশয়েৎ ॥ ৩২ ॥

32. The loss of fortune, grief of mind, family discord, deceitfulness and disgrace ought not to be divulged by a wise man.

ধনধান্যপ্রয়োগেষু তথা বিদ্যাগমেষু চ।
আহারে ব্যবহারে চ ত্যক্তলজ্জঃ সদা ভবেৎ ॥ ৩৩ ॥

33. In acquiring wealth and knowledge, in gathering corn, in taking meals, and in dealing with others, bashfulness must be laid aside.

ধনিনঃ শ্রোত্রিয়ো রাজা নদী বৈদ্যস্তু পঞ্চমঃ।
পঞ্চ যত্র ন বিদ্যন্তে তত্র বাসং ন কারয়েৎ॥ ৩৪॥

34. No man ought to reside in a country where there is no wealthy man, brahman, priest, monarch, river, or physician.

যস্মিন্ দেশে ন সম্মানো ন প্রীতির্নচ বান্ধবাঃ।
নচ বিদ্যাগমঃ কশ্চিত্তং দেশং পরিবর্জয়েৎ॥ ৩৫॥

35. In a country where honour, affection, friends, or learning are not to be obtained, one should not reside.

মনসা চিন্তিতং কর্ম্ম বচসা ন প্রকাশয়েৎ।
অন্যলক্ষিত কার্য্যস্য যতঃ সিদ্ধির্ন জায়তে॥ ৩৬॥

36. To ponder a design in the mind, is better than to declare it by the mouth, for when it is so done, it falls short of success.

কুদেশঞ্চ কুবৃত্তিঞ্চ কুভার্য্যাং কুনদীং তথা।
কুদ্রব্যঞ্চ কুভোজ্যঞ্চ বর্জয়েচ্চ বিচক্ষণঃ॥ ৩৭॥

37. A waste country, an illicit profession, an ill-natured wife, a filthy river, disgusting things, and unwholesome eatables, are to be avoided by a prudent man.

ঋণশেষো ঽগ্নিশেষশ্চ ব্যাধিশেষস্তথৈব চ।
পুনশ্চ বর্দ্ধতে যস্মাত্তস্মাৎ শেষং ন কারয়েৎ॥ ৩৮॥

38. To liquidate debts, to extinguish fire, and to remove disease are advantageous; for if they remain, they increase.

চিন্তা জ্বরো মনুষ্যাণাং বস্ত্রাণামাতপো জ্বরঃ।
অসৌভাগ্যং জ্বরঃস্ত্রীণামশ্বানাং মৈথুনং জ্বরঃ॥ ৩৯॥

39. Anxiety is the fever of the mind; the burning sun acts like a fever on clothes; widowhood is the fever of women, and sexual intercourse the fever of horses.

অস্তি পুত্রো বশে যস্য ভৃত্যো ভার্য্যা তথৈবচ।
অভাবে সতি সন্তোষঃ স্বর্গস্থোঽসৌ মহীতলে॥ ৪০॥

40. He who, though destitute of wealth, has his son, his servant, and his wife under his control, is happy and enjoys a heaven on earth.

দুষ্টা ভার্য্যা শঠং মিত্রং ভৃত্যশ্চোত্তরদায়কঃ।
সসর্পে চ গৃহে বাসো মৃত্যুরেব ন সংশয়ঃ॥ ৪১॥

41. An unchaste wife, a false friend, a servant who replies, and residence in a house which contains a serpent, are equal to death.

মাতা যস্য গৃহে নাস্তি ভার্য্যা চাপ্রিয়বাদিনী।
অরণ্যং তেন গন্তব্যং যথা রণ্যং তথা গৃহং॥ ৪২॥

42. He who has no mother in his house, and an abusive wife, may as well go into the forest; for it cannot be more disagreeable than his house.

ঋণকর্ত্তা পিতা শত্রুর্মাতা চ ব্যভিচারিণী।
ভার্য্যা রূপবতী শত্রুঃ পুত্রঃ শত্রুরপণ্ডিতঃ॥ ৪৩॥

43. The father, who dies leaving an unpaid debt; the mother who forsakes the paths of virtue; the wife who is possessed of exquisite beauty, and the son who lacks wisdom, are enemies.

কোকিলানাং স্বরোরূপং নারীরূপংপতিব্রতং।
বিদ্যারূপং কুরূপাণাং ক্ষমা রূপং তপস্বিনাং॥ ৪৪॥

44. The voice constitutes the beauty of the kookil; conjugal fidelity is the beauty of a wife; learning, that of an ugly man; and mercy, that of a religious ascetic.

অবিদ্য জীবনং শূন্যং দিক্ শূন্যা চেদবান্ধবা।
পুত্রহীনং গৃহং শূন্যং সর্ব্বশূন্যা দরিদ্রতা॥ ৪৫॥

45. Existence without learning; a country without a friend; a house without children, is a blank; but poverty is an universal blank.

অদাতা বংশদোষেণ কর্ম্মদোষাদ্দরিদ্রতা।
উন্মাদো মাতৃদোষেণ পিতৃদোষেণ মূর্খতা॥ ৪৬॥

46. Parsimony comes from some fault in one's ancestry; poverty is the fault of circumstances; madness comes through the mother, and ignorance through the father.

গুরুরগ্নির্দ্বিজাতীনাং বর্ণানাং ব্রাহ্মণো গুরুঃ।
পতিরেকো গুরুঃ স্ত্রীণাং সর্ব্বস্যাভ্যাগতো গুরুঃ॥ ৪৭॥

47. Fire is the spiritual guide of the twice born; the brahmun is the guide of the other orders; the husband is the spiritual director of the wife; but a guest is to be regarded by all as equal to a spiritual guide.

অতিদর্পে হতা লঙ্কা অতিমানে চ কৌরবাঃ।
অতিদানে বলির্বদ্ধঃ সর্ব্বমত্যন্তগর্হিতং॥ ৪৮॥

48. Extreme haughtiness caused the destruction of Lunka;* pride that of the family of Kooroo;† and pro-

* Ceylon.

† The name of a monarch who reigned at Hustina poora, or Delhee.

digality the ruin of Vuleo;* wherefore excess in any thing is to be abhorred.

বস্ত্রহীনস্ত্বলঙ্কারো ঘৃতহীনঞ্চ ভোজনং।
স্তনহীনা চ যা নারী বিদ্যাহীনঞ্চ জীবনং ॥ ৪৯ ॥

49. Ornament without dress, food without butter (ghee), and a woman without a good bust, and a man without learning, should be avoided.

ভোজ্যং ভোজনশক্তিশ্চ রতিশক্তির্ব্বরাঃ স্ত্রিয়ঃ।
বিভবো দানশক্তিশ্চ নাল্পস্য তপসঃ ফলং ॥ ৫০ ॥

50. Eatables, and appetite, a handsome maid, the power of sensual gratification, liberality and wealth, are not to be obtained without great religious merit.

পুত্রপ্রয়োজনা দারাঃ পুত্রঃ পিণ্ডপ্রয়োজনঃ।
হিতপ্রয়োজনং মিত্রং ধনং সর্ব্বপ্রয়োজনং ॥ ৫১ ॥

51. Wives are desired for offspring; sons for the oblation of cakes; friends for benefits, and wealth for every thing.

দুর্লভং প্রাকৃতং বাক্যং দুর্লভঃ ক্ষেমকৃৎ সুতঃ।
দুর্লভা সদৃশী ভার্য্যা দুর্লভঃ স্বজনঃ প্রিয়ঃ ॥ ৫২ ॥

52. Elaborate speeches; a learned son of congenial disposition; and an affectionate friend, are not easily to be found.

শৈলে শৈলে ন মাণিক্যং মৌক্তিকং ন গজে গজে।
সাধবো নহি সর্ব্বত্র চন্দনন্ন বনে বনে ॥ ৫৩ ॥

53. Rubies are not to be found in every rock, nor

* The name of a certain Raja, whose kingdom was on the banks of the Narmada river.

pearls in the skull of every elephant,* nor an upright person every where, nor sandal-wood in every desert.

অশোচ্যোনির্ধনঃ প্রাজ্ঞোঽশোচ্যঃ পণ্ডিতবান্ধবঃ।
অশোচ্যা বিধবা নারী পুত্রপৌত্রপ্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৪ ॥

51. A prudent man although destitute of fortune, a learned friend, and an aged widow blessed with children, have nothing to regret.

অবিদ্যঃ পুরুষঃ শোচ্যঃ শোচ্যং মৈথুনমপ্রজং।
নিরাহারাঃ প্রজাঃ শোচ্যাঃ শোচ্যং রাজ্যমরাজকং ॥ ৫৫ ॥

55. A man void of knowledge, sexual intercourse without begetting offspring, starving subjects, and a kingdom in a state of anarchy, are distressing.

কুলীনৈঃ সহ সম্পর্কং পণ্ডিতৈঃ সহ মিত্রতাং।
জ্ঞাতিভিশ্চ সমং মেলং কুর্ব্বাণো ন বিনশ্যতি ॥ ৫৬ ॥

56. Relationship with noble men, friendship with the wise, and reconciliation with kinsmen, will never cause a man's destruction.

কষ্টা বৃত্তিঃ পরাধীনা কষ্টো বাসো নিরাশ্রয়ঃ।
নির্ধনো ব্যবসায়শ্চ সর্ব্বকষ্টা দরিদ্রতা ॥ ৫৭ ॥

57. A dependant life, an unsheltered lodging, and profitless traffic, are greatly irksome; but poverty exceeds them all.

তস্করস্য কুতো ধর্ম্মো দুর্জনস্য কুতঃ ক্ষমা।
বেশ্যানাঞ্চ কুতঃ স্নেহঃ কুতঃ সত্যঞ্চ কামিনাং ॥ ৫৮ ॥

58. A robber is a stranger to piety; a vicious person to lenity; a prostitute to affection; and a profligate to rectitude.

---

* A pearl fabled to be produced in the head of an elephant.

প্রেষিতস্য কুতো মানঃ কোপনস্য কুতঃ সুখং।
স্ত্রীণাং সতীত্বঞ্চ কুতঃ কুতঃ প্রীতিঃ খলস্য চ॥ ৫৯॥

59. One under another's authority has no honour; one that is passionate, no happiness; females, no chastity; and the cruel, no friendship.

দুর্ব্বলস্য বলং রাজা বালানাং রোদনংবলং।
বলং মূর্খস্য মৌনিত্বং চৌরাণামনৃতং বলং॥ ৬০॥

60. A king is the strength of the weak; crying, that of children; taciturnity, that of the ignorant; and falsehood, that of thieves.

যো ধ্রুবাণি পরিত্যজ্য অধ্রুবং পরিসেবতে।
ধ্রুবাণি তস্য নশ্যন্তি অধ্রুবং নষ্টমেব চ॥ ৬১॥

61. He who leaves a certainty for an uncertainty, undoes the former, and renders the latter useless.

শুষ্কংমাংসংস্ত্রিয়ো বৃদ্ধা বালার্কস্তরুণং দধি।
প্রভাতে মৈথুনং নিদ্রা সদ্যঃ প্রাণহরাণি ষট্॥ ৬২॥

62. Stale flesh, connection with an old woman, the beams of the rising sun, fresh curds, carnal enjoyment, and sleeping in the morning, are the six things that prove fatal to life.

সদ্যোমাংসংনবান্নঞ্চ বালা স্ত্রী ক্ষীরভোজনং।
ঘৃতমুষ্ণোদকঞ্চৈব সদ্যঃ প্রাণকরাণি ষট্॥ ৬৩॥

63. Fresh meat, new rice, a young woman, milk, fresh butter, and hot water, are the six things which promote health.

সিংহাদেকং বকাদেকং ষট্ শুনস্ত্রীণি গর্দ্দভাৎ।
বায়সাৎ পঞ্চ শিক্ষেচ্চ চত্বারি কুক্কুটাদপি॥ ৬৪॥

64. Man should learn one virtue from the lion;

another from the heron; six virtues from the dog; three from the ass, five from the crow, and four from the cock

প্রভূতমল্পকার্য্যম্বা যো নরঃ কর্ত্তুমিচ্ছতি।
সর্ব্বারম্ভেন তৎকুর্য্যাৎ সিংহাদেকং প্রকীর্ত্তিতং ॥ ৬৫ ॥

65. He who is required to execute either an easy or an arduous task, must use such efforts to do so, as shall equal those of a lion.

সর্ব্বেন্দ্রিয়াণি সংযম্য বকবৎ পতিতো জনঃ।
কালদেশোপপন্নানি সর্ব্বকার্য্যাণি সাধয়েৎ ॥ ৬৬ ॥

66. A learned man ought to restrain his passions like a heron, considering the fitness of the time and place for executing every action.

বহ্বাশী স্বল্পসন্তুষ্টঃ সুনিদ্রঃ শীঘ্রচেতনঃ।
প্রভুভক্তশ্চ শূরশ্চ জ্ঞাতব্যাঃ ষট্ শুনো গুণাঃ ॥ ৬৭ ॥

67. Greediness, contentment with little, sound sleep, vigilant watching, gratitude and fortitude are virtues inherent in the dog, and are to be learnt from it.

অবিশ্রামং বহেদ্ভারং শীতোষ্ণঞ্চ ন বিন্দতি।
সসন্তোষস্তথা নিত্যং ত্রীণি শিক্ষেত গর্দ্দভাৎ ॥ ৬৮ ॥

68. Unweariness in carrying burdens, indifference to cold and heat, and constant happiness are the three faculties belonging to the ass, and are to be imitated by men.

গূঢ়মৈথুনধর্ম্মঞ্চ কালে কালে চ সংগ্রহং।
অপ্রমাদমনালস্যং চতুঃ শিক্ষেত বায়সাৎ ॥ ৬৯ ॥

69. Secret enjoyment, intrepidity, assiduity, providence for the future, and agility, are the virtues remarkable in the crow, and should be learnt by men.

যুদ্ধঞ্চ প্রাতরুত্থনাং ভোজনং সহবন্ধুভিঃ।
স্ত্রিয়মাপদ্গতাং রক্ষেচ্চতুঃ শিক্ষেত কুক্কুটাৎ ॥ ৭০ ॥

70. The art of fighting, rising betimes, partaking meals with one's brethren, and protecting women in adversity, are the four virtues of the cock, which ought to be copied from it.

কোঽতিভারঃ সমর্থানাং কিংদূরং ব্যবসায়িনাং।
কো বিদেশঃ সবিদ্যানাং কঃ পরঃপ্রিয়বাদিনাং ॥ ৭১ ॥

71. A powerful man regards no burden; a tradesman no distance; to a learned man no country is foreign, and a fine speaker finds no enemy.

আপদাং কথিতঃ পন্থা ইন্দ্রিয়াণামসংযমঃ।
তজ্জয়ঃ সম্পদাং মার্গো যেনেষ্টং তেন গম্যতাং ॥ ৭২ ॥

72. Ungoverned passion is the path to misery, the suppression of it is the road to happiness; a man may therefore follow either at his own option.

নচ বিদ্যাসমো বন্ধুর্নচ ব্যাধিসমো রিপুঃ।
নচাপত্যসমঃ স্নেহো নচ দৈবাৎ পরংবলং॥ ৭৩॥

73. There is no friend like learning, no enemy like sickness, and no affection like that of the son, and no power like that of the divinity.

সমুদ্রাবরণা ভূমিঃ প্রাকারাবরণং গৃহং।
নরেন্দ্রাবরণা দেশাশ্চরিত্রাবরণাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥ ৭৪ ॥

74. The sea defends the earth; a wall, the roof; a king, the nation; and modesty, a woman.

ঘৃতকুম্ভসমা নারী তপ্তাঙ্গারসমঃ পুমান্।
তস্মাদ্ঘৃতঞ্চ বহ্নিঞ্চ নৈকত্র স্থাপয়েদ্বুধঃ ॥ ৭৫ ॥

75. A woman is like a vessel filled with clarified

butter, a man like burning coal; wherefore a wise man should not leave these two together.

আহারো দ্বিগুণঃ স্ত্রীণাং বুদ্ধিস্তাসাং চতুর্গুণা।
ষড়্গুণো ব্যবসায়শ্চ কামশ্চাষ্টগুণঃস্মৃতঃ ॥ ৭৬ ॥

76. Women surpass men in a two-fold degree as to diet, in a four-fold degree as to understanding, in a six-fold degree as to business, and in an eight-fold degree as to concupiscence.

জীর্ণমন্নং প্রশংসীয়াৎ ভার্য্যাঞ্চ গতযৌবনাং।
রণাৎ প্রত্যাগতং শূরং শস্যঞ্চ গৃহ্মাগতং ॥ ৭৭ ॥

77. Food that can be digested, a woman whose youth has passed innocently, a hero returned from battle, and the corn brought home, are desirable.

অসন্তুষ্টা দ্বিজা নষ্টাঃ সন্তুষ্টা ইব পার্থিবাঃ।
সলজ্জা গণিকা নষ্টা নির্লজ্জাশ্চ কুলস্ত্রিয়ঃ ॥ ৭৮ ॥

78. Discontent in a brahmun, passiveness in a monarch, modesty in a harlot, and unchastity in noble women are ruinous.

অবংশপতিতো রাজা মূর্খপুত্রশ্চ পণ্ডিতঃ।
অধনেন ধনং প্রাপ্য তৃণবন্মন্যতে জগৎ ॥ ৭৯ ॥

79. A plebeian raised to the crown, the learned son of an ignorant man, and a worthless person possessed of wealth, despise the world as though it was but grass.

ব্রুহ্মহাপি নরঃ পূজ্যো যস্যাস্তি বিপুলং ধনং।
শশিনস্তুল্যবংশোঽপি নির্ধনঃ পরিভূয়তে ॥ ৮০ ॥

80. A man of wealth is respected even though he should destroy a brahmun's life; but one who is even of the noblest parentage, if destitute of money, is despised.

পুস্তকস্থা তু যা বিদ্যা পরহস্তগতং ধনং ।
কার্য্যকালে সমুৎপন্নে ন সা বিদ্যা ন তদ্ধনং ॥ ৮১ ॥

81. Learning without practice, and wealth not in one's own possession, are of no use; for when required they are not forthcoming.

পাদপানাং ভয়ং বাতঃ পদ্মানাং শিশিরো ভয়ং ।
পর্ব্বতানাং ভয়ং বজ্রঃ সাধূনাং দুর্জনো ভয়ং ॥ ৮২ ॥

82. Strong wind is injurious to shrubs; dew to lilies; thunderbolts to mountains; and the wicked to the virtuous.

প্রাজ্ঞে নিযোজ্যমানে তু সন্তি রাজ্ঞস্ত্রয়ো গুণাঃ ।
যশঃ স্বর্গনিবাসশ্চ বিপুলশ্চ ধনাগমঃ ॥ ৮৩ ॥

83. A king who employs a wise man ensures heavenly bliss, fame, and fortune.

মূর্খে নিযোজ্যমানে তু ত্রয়ো দোষা মহীপতেঃ ।
অযশশ্চার্থনাশশ্চ নরকে গমনং তথা ॥ ৮৪ ॥

84. A sovereign who employs an illiterate man, is subject to defamation, the loss of his wealth and eternal misery.

বহুভির্মূর্খসঙ্ঘাতৈ রন্যোন্যপশুবৃত্তিভিঃ ।
প্রচ্ছাদ্যন্তে গুণাঃ সর্ব্বে মেঘৈরিব দিবাকরঃ ॥ ৮৫ ॥

85. The ignorant who resemble brutes, obscure virtue, as clouds obscure the sun.

যস্য ক্ষেত্রং নদীতীরে ভার্য্যা বাপি পরপ্রিয়া ।
পুত্রস্য বিনয়ো নাস্তি মৃত্যুরেব ন সংশয়ঃ ॥ ৮৬ ॥

86. Cultivation on the bank of a river, an unchaste wife, and an undutiful son, are destructive.

অসম্ভব্যং ন বক্তব্যং প্রত্যক্ষমপি দৃশ্যতে।
শিলা তরতি পানীয়ং গীতং গায়তি বানরঃ॥ ৮৭॥

87. A man ought not to mention such incredible events, as that of a stone floating or a monkey singing, even though he should witness them.

সুভিক্ষং কৃষকে নিত্যং নিত্যং সুখমরোগিণি।
ভার্য্যা ভর্ত্তুঃ প্রিয়া যস্য তস্য নিত্যোৎসবং গৃহং॥ ৮৮॥

88. Husbandry, convalescence, and a beloved wife, are the real causes of happiness.

হেলা স্যাৎ কার্য্যনাশায় বুদ্ধিনাশায় নির্দ্ধনং।
যাচনা মাননাশায় কুলনাশায় ভোজনং॥ ৮৯॥

89. Procrastination prevents business; poverty destroys sense; begging causes contempt; and a noble loses respect when he goes to a mean entertainment.

সেবিতব্যো মহাবৃক্ষঃ ফলচ্ছায়াসমন্বিতঃ।
যদি দৈবাৎ ফলং নাস্তি ছায়া কেন নিবার্য্যতে॥ ৯০॥

90. Great care should be taken of a large tree, both for the produce of its fruit and the shadow it affords.

প্রথমে নার্জ্জিতা বিদ্যা দ্বিতীয়ে নার্জ্জিতং ধনং।
তৃতীয়ে নার্জ্জিতং পুণ্যং চতুর্থে কিং করিষ্যতি॥ ৯১॥

91. He who has not acquired knowledge in infancy, or wealth in the season of youth, or piety in mature age, what can he acquire at the close of life?

নদীকূলে চ যে বৃক্ষাঃ পরহস্তগতং ধনং।
কার্য্যং স্ত্রীগোচরো যৎস্যাৎ সর্ব্বং তদ্বিফলম্ভবেৎ॥ ৯২॥

92. A tree on the brink of a river, wealth in charge of another, and secrets disclosed to women, are by no means advantageous.

কুদেশমাসাদ্য কুতোঽর্থসঞ্চয়ঃ কুপুত্রমাসাদ্য কুতো জলাঞ্জলিঃ। কুগেহিনীং প্রাপ্য গৃহে কুতঃ সুখং কুশিষ্যমধ্যাপয়তঃ কুতো যশঃ॥ ৯৩॥

93. No one can expect wealth in a waste country, the oblation of water from a lascivious son, or happiness in the society of a vicious wife, or in teaching a wicked person.

কূপোদকং বটচ্ছায়া শ্যামা স্ত্রী ইষ্টকালয়ং।
শীতকালে ভবেদুষ্ণং গ্রীষ্মকালে চ শীতলং॥ ৯৪॥

94. The water of a well, the shadow of a burra* tree, a black woman, a brick built house are warm in winter, and cool in summer.

বিষং চঙ্ক্রমণং রাত্রৌ বিষং রাজ্ঞোঽনুকূলতা।
বিষং স্ত্রিয়োঽপ্যন্যহৃদো বিষং ব্যাধিরবীক্ষিতঃ॥ ৯৫॥

95. Nocturnal excursions, a king's favour, an incontinent wife, and heedlessness in the curing of diseases, are dangerous.

দুরধীতা বিষং বিদ্যা অজীর্ণে ভোজনং বিষং।
বিষং গোষ্ঠী দরিদ্রস্য বৃদ্ধস্য তরুণী বিষং॥ ৯৬॥

96. Knowledge without memory, indigestion of food, a numerous family to the indigent, and a young wife to the aged, are hurtful.

প্রদোষে নিহতঃ পন্থাঃ পতিতা নিহতাঃ স্ত্রিয়ঃ।
অল্পবীজং হতং ক্ষেত্রং ভৃত্যদোষে হতঃ প্রভুঃ॥ ৯৭॥

97. The dusk leads one astray; a false woman is like one dead; a small quantity of seeds sown is but

* Ficus Indica.

a waste, and an undutiful servant occasions disgrace to his master.

হতমশ্রোত্রিয়ং শ্রাদ্ধং হতো যজ্ঞস্ত্বদক্ষিণঃ।
হতা রূপবতী বন্ধ্যা হতং সৈন্যমনায়কং॥ ৯৮॥

98. Obsequies performed without an intelligent brahmin, religious rites observed without paying sacerdotal fees, a woman without issue, and an army without a general, are useless.

বেদবেদাঙ্গতত্ত্বজ্ঞো জপহোমপরায়ণঃ।
আশীর্ব্বাদবচোযুক্ত এষ রাজপুরোহিতঃ॥ ৯৯॥

99. A priest who is well acquainted with the vedas,* and theology, who is punctual in his adorations, as well as ready at all times to pronounce a benediction, is like the priest of a king.

কুলশীলগুণোপেতঃ সর্ব্বধর্ম্মপরায়ণঃ।
প্রবীণঃ প্রেষণাধ্যক্ষো ধর্ম্মাধ্যক্ষো বিধীয়তে॥ ১০০॥

100. Nobility, ingenuity, virtue, devotedness to religion, talent and dexterity, entitle a person to religious membership.

আয়ুর্ব্বেদকৃতাভ্যাসঃ সর্ব্বেষাং প্রিয়দর্শনঃ।
আর্য্যশীলগুণোপেত এষ বৈদ্যো বিধীয়তে॥ ১০১॥

101. He who is well skilled in medical science, who has an amiable appearance, modesty and virtue, is called a proper physician.

---

* (From বিদ *bid,* to know,) the sacred books of the Hindoos, which are esteemed as the foundation of all real knowledge.

সকৃদুক্তগৃহীতার্থো লঘুহস্তো জিতাক্ষরঃ ।
সর্ব্বশাস্ত্র সমালোকী প্রকৃষ্টো নাম লেখকঃ ॥ ১০২ ॥

102. Ready wit, rapidity of conception and perspicuity in writing, as well as competency in every branch of science, make a man an eminent writer.

সমস্তনীতিশাস্ত্রজ্ঞো বাহনে পূজিতশ্রমঃ ।
শৌর্য্যবীর্য্যগুণোপেতঃ সেনাধ্যক্ষো বিধীয়তে ॥ ১০৩ ॥

103. Acquaintance with morality, unweariness in riding, heroism, bravery, and virtue, are the distinguishing qualities of a general.

মেধাবী বাক্পটুঃ প্রাজ্ঞঃ পরচিত্তোপলক্ষকঃ ।
ধীরো যথোক্তবাদী চ এষ দূতো বিধীয়তে ॥ ১০৪ ॥

104. Ingenuity, eloquence, sagacity, gravity, wisdom, and truth, entitle one to an embassy.

পুত্রপৌত্রগুণোপেতঃ শাস্ত্রজ্ঞো মিষ্টপাচকঃ ।
শূরশ্চ কঠিনশ্চৈব সূপকারঃ স উচ্যতে ॥ ১০৫ ॥

105. He who has sons, and grandsons, who is acquainted with science, and is at the same time vigorous, and able bodied, may be engaged as a cook.

ইঙ্গিতাকারতত্ত্বজ্ঞো বলবান্ প্রিয়দর্শনঃ ।
অপ্রমাদী সদা দক্ষঃ প্রতীহারঃ স উচ্যতে ॥ ১০৬ ॥

106. A quick comprehension of signals, boldness, amiableness, expertness, and vigilance, are qualities requisite in a porter.

যস্য নাস্তি স্বয়ং প্রজ্ঞা শাস্ত্রং তস্য করোতি কিং ।
লোচনাভ্যাং বিহীনস্য দর্পণঃ কিং করিষ্যতি ॥ ১০৭ ॥

107. What does science avail one destitute of sense, and of what service is a mirror to him who lacks sight?

কিং করিষ্যন্তি বক্তারঃ শ্রোতা যত্র ন বিদ্যতে।
নগ্ন ক্ষপণকে দেশে রজকঃ কিং করিষ্যতি ॥ ১০৮ ॥

108. Of what use is an oration, where there are no auditors, or a washerman where there are none but naked mendicants.

যস্য বিজ্ঞানমাত্রেণ নৃণাং প্রজ্ঞা প্রজায়তে।
শতমষ্টোত্তরং পদ্যং চাণক্যেন প্রযুজ্যতে ॥

The conclusion by the author. The study of the above written distichs by Chánákyá, is the means of making men learned.

PÁNCHÁ RÁTNÁ,

OR

FIVE GEMS.

PÁNCHÁ RÁTNÁ,

OR

FIVE GEMS.

Introduction.

One day a certain Raja, Vicrámájit by name, was pleased to put these five queries or sámisyás* to his intelligent adherents, which were respectively solved by them in five slokas: which from that time have been called the five brilliant gems; by the perusal of these a man becomes wise, and is as the moon dispelling darkness.

অথ পঞ্চরত্নং।

দাতা কোহর্থাং স্তথা লোভঃ কঃ শূরঃ ক্ষান্তিরেবচ। পঞ্চ রত্ন মিদং ভাতি তমঃপুঞ্জে যথা শশী॥

Sámisyás.

Who may be called a liberal man? What is meant by avarice? Who is termed a warrior? And what does patience consist in? These five instructive sayings are as brilliant as the moon shining through deep darkness.

---

* A part of a stanza given to be filled up as a trial of skill.

Replies.

দাতারো যদি কল্পশাখিভিরলং যদ্যর্থিনঃ কিংতৃণৈ র্জ্ঞাতিশ্চেদনলেন কিং যদি সুহৃদ্দিব্যৌষধৈঃ কিং ফলং। কিং কর্পূর শলাকয়া যদি দৃশোঃ পন্থানমেতি প্রিয়ং সংসারে ন স ভীন্দ্র জালমপরং যদ্যস্তি তেনাপিকিং ॥ ১ ॥

1. A liberal person far excels the kulpa* in liberality; beggars are more worthless than straw; kinsmen are the most fiery opponents; true friendship is the most excellent medicine; a sharp sighted person needs no camphoratic skewers, and women are the greatest illusion in the whole creation.

কোঽর্থান্ প্রাপ্য নগর্ব্বিতো বিষয়িণঃ কস্যাপদোস্তং গতাঃ স্ত্রীভিঃ কস্য ন খণ্ডিতং ভুবি মনঃ কোনাম রাজ্ঞাং প্রিয়ঃ। কঃ কালস্য ভুজান্তরং নচঘ্নতঃ কোঽর্থাগতো গৌরবং কো বা দুর্জনবাগুরা সুপতিতঃ ক্ষেমেণ যাতঃ পুমান্ ॥ ২ ॥

2. Riches tend to increase pride; worldlings are ever beset with eminent dangers; females alone have the power of attraction; monarchs seldom have friends; no mortal is free from the claws of yámá or death; men of fortune are at all times respected, and deliverance from the snares of knaves, is by no means to be expected.

লোভশ্চাস্তি গুণেন কিং শুচিমনো যদ্যস্তি কিং পাতকৈঃ সত্যঞ্চেত্তপসাচ কিং শুচিমনো যদ্যস্তি তীর্থেন কিং। সৌজন্যং যদি কিং পরৈঃ সুমহিমা যদ্যস্তি কিং মণ্ডনৈঃ সদ্বিদ্যা যদি কিং ধনৈ রপযশো যদ্যস্তি কিং মৃত্যুনা ॥ ৩ ॥

3. Avarice neutralizes virtue; deceit is the vilest

* A fabled tree growing in the paradise of Indra, and yielding whatever fruit one may desire; figuratively also, a very generous man.

of transgressions; righteousness is the purest devotion; purity of heart needs no pilgrimage; generosity is the noblest of actions; wisdom renders other ornaments redundant; education surpasses wealth, and defamation ruins life.

কঃশূরো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ প্রিয়তমা কা সুব্রতা কিং ধনং বিদ্যা কিং সুখ মপ্রবাসবসতী রাজ্যং কিমাজ্ঞাস্পদং। কাহানিঃসময়চ্যুতি র্নিপুণতা ধর্ম্মেষু নিত্যং রতিঃ কোলাভো গুণিসঙ্গমঃ কিমসুখং প্রাজ্ঞেতরাপাশ্রয়ঃ ॥ ৪ ॥

4. The suppression of passions is the noblest heroism; decency adorns a woman; learning is reckoned intrinsic property; patriotism is conducive to real happiness; allegiance secures sovereignty; loss of time is irreparable; following righteousness is the best indication of knowledge; associating with sages is advantageous, and keeping company with unlettered men is disagreeable.

ক্ষান্তিশ্চেৎ কবচেন কিং কিমরিভিঃ ক্রোধোস্তি চেদ্দেহিনাং শত্রুশ্চেদনলেন কিং যদিখলস্তুৎ কালকূটেন কিং। কিং সর্পৈর্যদি দুর্জনাঃ কিমুধনৈর্বিদ্যা ন বিদ্যা যদি ব্রীড়া চেৎ কিমু ভূষণৈঃ সুকবিতা যদ্যাস্তি রাজ্যেন কিং ॥ ৫ ॥

5. Patience is the best defence against evil; wrath is a powerful enemy to mortals; foes are indeed like fuel; invidious fellows are more numerous than serpents; the acquirement of knowledge is the noblest wealth, and the being versed in poetry surpasses sovereignty.

NÁVÁ RÁTNÁ,

OR

NINE GEMS.

NÁVÁ RÁTNÁ,

OR

NINE GEMS:

অথ নবরত্নং ॥

মিত্রং স্বচ্ছতয়া রিপুং নয়বলৈর্লুব্ধং ধনৈরীশ্বরং কার্য্যেণ দ্বিজ মাদরেণ যুবতীং প্রেম্না সমৈর্বান্ধবান্। অত্যুগ্রং স্তুতিভির্গুরুং প্রণতিভির্মূর্খং কথাভির্বুধং বিদ্যাভীরসিকং রসেন সকলং শীলেন কুর্য্যাদ্বশং ॥ ১ ॥

1. Friends are to be brought under one's influence by politeness; antagonists subdued by strength; covetous people by riches. The deity is to be venerated with pure devotion; brahmuns, or the twice-born,* should be gratified with deference; adult women captivated by love; companions honoured by familiarity; indigent fellows pacified by entreaties, spiritual guides flattered by deep reverence; the ignorant must be subdued by loquacity; sages delighted with the company of the learned, and all mankind subdued by gentleness of conduct.

অর্থী লাঘব মুচ্ছ্রিতো নিপতনং কামাতুরো লাঞ্ছনং লুব্ধো ঽকীর্ত্তি মসজ্জনঃ পরিভবং দুষ্টোন্যদোষে রতিং। নিঃস্বো বঞ্চন মুন্মনা বিকলতাং শোকাকুলঃ সংশয়ং দুর্ব্বাগপ্রিয়তাং দুরোদরবশঃ প্রাপ্নোতি কষ্টং মুহুঃ ॥ ২ ॥

---

* Vide p. 106, v. 101, of Sir W. Jones' Translation of Menu.

2. Beggars are ever treated with contempt; elevation has its downfall; the licentious are always subject to reproach; the ungenerous are constantly defeated; vicious individuals rejoice in the vices of others; the poor ever meet with disappointment; the fickle-minded are ever uneasy; mournful persons are most suspicious; obscene talk dishonours a man; and those who are subject to misers, are involved in much distress.

নীতির্ভূমিভুজাং নতির্গুণবতাং হ্রীরঙ্গনানাং ধৃতির্দম্পত্যোঃ শিশবো গৃহস্য কবিতা বুদ্ধেঃ প্রসাদো গিরাং। লাবণ্যং বপুষঃস্মৃতিঃ সুমনসাং শান্তির্দ্বিজস্য ক্ষমা শক্তস্য দ্রবিণং গৃহাশ্রমবতাং স্বাস্থ্যং সতাং মণ্ডনং ॥ ৩ ॥

3. Morality is the chief embellishment of monarchs; humility, of the learned; modesty, of women; constancy, of a married couple; children, of a family; poetry, of ingenious people; and clearness, of speech; beauty is the embellishment of the body; memory, of the mind; tranquillity, of the twice-born; patience, of those who are vigorous; wealth, of the worldly; and health, of the laborious man.

ধর্ম্মঃ প্রাগেব চিন্ত্যঃ সচিবমতিগতির্ভাবনীয়া সদৈব জ্ঞেয়ং লোকানুবৃত্তং বরচরনয়নৈর্মণ্ডলং বীক্ষণীয়ং। প্রচ্ছাদ্যৌ রাগরোষৌ মৃদুপরুষগুণৌ যোজনীয়ৌচ কালে আত্মা যত্নেন রক্ষ্যো রণশিরসি পুনঃসোপি নাপেক্ষণীয়ঃ ॥ ৪ ॥

4. Righteousness is the chief object of meditation; the actions and manners of ministers ought frequently to be examined; the conduct and pursuits of the people ought always to be looked into; kingdoms are ruled through spies; internal passions and external indignation are to be concealed; lenity and severity are to be used according to circumstances; and life is to be preserved in all cases except in war.

কার্পণ্যেন যশঃ ক্রুধা গুণচয়ো দম্ভেন সত্যং ক্ষুধা মর্য্যাদা ব্যসনৈ র্ধনানি বিপদা স্থৈর্য্যং প্রমাদৈ র্দ্বিজঃ। পৈশুন্যেনকুলং মদেন বিনয়ো দুশ্চেষ্টয়া পৌরুষং দারিদ্র্যেণ জনাদরো মমতয়া চাত্ম প্রকাশো হতঃ॥ ৫॥

5. Penuriousness destroys fame; fury affects good qualities; arrogance subverts truth; keenness of appetite diminishes respect; folly destroys riches; misfortune abates firmness; carelessness ruins a brahmun; cruelty destroys one's lineage; licentiousness weakens humility; wickedness destroys manliness; poverty diminishes esteem; and self applause abates renown.

মূর্খোশান্ত স্তপস্বী ক্ষিতিপতি রলসো মৎসরো ধর্ম্মশীলো দুস্থোমানী গৃহস্থঃ প্রভুরতি কৃপণঃ শাস্ত্রবিদ্ধর্ম্মহীনঃ॥ আজ্ঞা হীনো নরেন্দ্রঃ শুচিরপি সততং যঃ পরস্যান্নভোজী বৃদ্ধো রোগী দরিদ্রঃ সচ যুবতিপতি র্ধিগ্বিড়ম্ব প্রকারান্॥ ৬॥

6. An illiterate hermit seeking quietness; a monarch inclined to indolence; an envious man respecting virtue; an indigent family-man desiring respect; a master practising parsimony; a religionist living impiously; a sovereign without the power of governing; a pious man partaking food with others; and a distressed aged valetudinarian becoming the husband of a young girl;—such characters are indeed shameless.

স্ত্রীণাং যৌবনমর্থিনা মনুগমো রাজ্ঞাং প্রতাপঃ সতাং সত্যং স্বল্পধনস্য সঞ্চিতি রসদ্বৃত্তস্য বাগাড়ম্বরঃ। সাচারস্য মনো দমঃ পরিণতে র্বিদ্যা কুলস্যৈকতা সেবায়া ধনমুন্নতে র্গুণচয়ঃ শান্তে র্বিবেকো বলং॥ ৭॥

7. Youth is the strength of women; assiduous entreaty, that of the needy; a noble spirit is the strength of kings; uprightness, that of the righteous; the ac-

cumulation of wealth, that of men of moderate fortune; garrulity, that of the vicious; moderation, that of the virtuous; perfection, that of men of genius; union is the strength of a family; wealth, that of serving men; virtue leads to distinction; and judgment strengthens concord.

বিদ্বান্ সংসদি পাক্ষিকঃ পরবশোমানী দরিদ্রো গৃহী বিত্তাঢ্যঃ কৃপণঃ সুখী পরবশো বৃদ্ধো ন তীর্থাশ্রিতঃ। রাজা দুঃসচিবপ্রিয়ঃ কুলভবো মূর্খঃ পুমান্ স্ত্রীজিতো বেদান্তীহত সৎক্রিয়ঃ কিমপরং হাস্যাস্পদং ভূতলে ॥ ৮ ॥

8. Partiality shown by a learned man in an assembly; a householder without wealth; parsimony in a rich man; a happy man becoming subject to others; an aged man not going on pilgrimage; an emperor fond of evil ministers; nobility without learning; an uxorious man; a man conversant in the Vedá not performing religious duties,—can there be any characters more ludicrous among men?

উৎখাতান্ প্রতিরোপয়ন্ কুসুমিতাংশ্চিন্বন্ শিশূন্ বর্দ্ধয়ন্ প্রোত্তুঙ্গান্নময়ন্নতান্ সমুদয়ন্ বিশ্লেষয়ন্ সংহতান্। ক্ষুদ্রান্ কণ্টকিনো বহির্নিয়ময়ন্ ম্লানান্ মুহুঃ সেচয়ন্ মালাকারইব প্রয়োগনিপুণো রাজা চিরং জীবতু ॥ ইতি নবরত্নং সমাপ্তং ॥ ৯ ॥

9. As a gardener extirpates plants or trees, and gathers flowers, and encourages the growth of the young shrubs, lowers those which are raised, and separates such as are united, roots out the small thistles that grow up, and continually irrigates trees; even so, does a king govern his subjects; and resemble a gardener: may God therefore prolong the life of such a one.

BÁṆÁRÁYÁSTÁKÁ.

BÁNÁRÁYÁSTÁKÁ.

Introduction.

One of the ancient kings, named Vikrámajit, who was renowned as the brilliant sun in its meridian splendour and was well versed in every branch of science; had nine learned attendants, commonly called the Nine Gems or Nava Ratna, whom he used constantly to keep near his person. It happened one day that the Devarraja* sent him two of his companions (in the disguise of a male and female ape) in order to exhibit their knowledge. Coming to the raja, they put the following queries, which being solved, they resumed their original shape, and expressed their real sentiments; since that time these nine couplets have been highly celebrated.

Listen then to what the female ape spoke.

অথ বানর্য্যষ্টক ॥

মাধুর্য্যং শাস্ত্র মারোগ্য দানং মূর্খো দ্বিজাতিকঃ। বৈদ্যং
সুজীর্ণ বৃক্ষশ্চ বানর্য্যুক্ত মিহাষ্টকং ॥

Sámisyás.

What is meant by gentleness, science, health, and bounty? who is an illiterate brahmun, or a physician? what is concoction, and what is a tree?

---

* The name of one of the Hindoo gods, who presides over the atmosphere, and is esteemed the sovereign of the gods.

Replies.

মাধুর্য্যং প্রমদা জনেষু ললিতং দাক্ষিণ্য মার্য্যে জনে শৌর্য্যং শত্রুষু নমুতা গুরুজনে ধর্ম্মিষ্ঠতা সাধুষু। মর্ম্মজ্ঞেষ্বনুবর্ত্তনং বহুবিধং মানং জনে পণ্ডিতে শাঠ্যং পাপিজনে নরস্য কথিতাঃ পর্য্যন্ত মষ্টৌগুণাঃ ॥ ১ ॥

1. To shew gentleness to women, noble mindedness to the excellent, valour to an enemy, humility to preceptors, piety to holy men, adherence to sages, veneration to learned men, and fraud to the wicked, are the eight peculiar distinctive qualities of mankind.

শাস্ত্রং সুচিন্তিতমপি প্রতিচিন্তনীয়ং স্বারাধিতোপি নৃপতিঃ পরিশঙ্কনীয়ঃ। অঙ্কেস্থিতাপি যুবতিঃ পরিরক্ষণীয়া শাস্ত্রে নৃপেচ যুবতৌচ কুতো বশিত্বং ॥ ২ ॥

2. Constant practice is necessary to secure the acquisition of learning; monarchs are never to be relied upon, even when most propitious; a woman is an object of anxiety even when reposing on the bosom of her husband; knowledge, a sovereign, and women cannot be controlled.

আরোগ্যমানৃণ্য মবিপ্রবাসঃ সংপ্রত্যয়াবৃত্তি রভীতি বাসঃ। সদ্ভির্মনুষ্যৈঃ সহ সংপ্রয়োগঃ ষড্জীবলোকেচ সুখানি রাজন্ ॥ ৩ ॥

3. He who lives only at his family-homestead; he, whose livelihood is secure; he who lives without fear, and he who associates with sages is the happiest being among men.

দানং দরিদ্রে বিভবেঽপি শান্তি যূনাং তপো জ্ঞানবতাঞ্চ মৌনং ঈহানিবৃত্তিশ্চ সুখোচিতানাং দয়াচ ভূতে ত্রিদিবং নয়ন্তি ॥ ৪ ॥

4. Bounty to the poor, moderation in prosperity; performing devotion in youth; taciturnity in one who is learned; restraining sensual desires; being kind to all, are instrumental in obtaining heavenly bliss.

মূর্খোদ্বিজাতিঃ স্থবিরো গৃহস্থো গৃহী দরিদ্রো ধনবাং স্তপস্বী। বেশ্যাকুরূপা নৃপতিঃ কুধর্ম্মো লোকে ষড়েতানি বিড়ম্বিতানি ৫ ॥

5. A brahmun without knowledge; a householder in extreme old age; a man of the world without wealth; a rich man turning a hermit; an ugly faced harlot, and a king addicted to vice, are the six wretched beings in the universe.

বৈদ্যং পানরতং নটং কুপঠিতং স্বাধ্যায়হীনং দ্বিজং যুদ্ধে কাপুরুষং হয়ং গতরয়ং মূর্খং পরিব্রাজকং। রাজানঞ্চ কুমন্ত্রিভিঃ পরিবৃতং দেশঞ্চ সোপদ্রবং ভার্য্যাং যৌবনগর্ব্বিতাং পররতাং মুঞ্চন্তি শীঘ্রং বুধাঃ ॥ ৬ ॥

6. A physician addicted to drunkenness; an actor unskilful in his trade; a brahmun without knowledge; a coward in war; a slow horse, a traveller without sense; a king with bad counsellors; a country full of turbulence; a woman vain of her own beauty, and inclined wantonness, deserve no consideration.

সুজীর্ণ মন্নং সুবিচক্ষণঃ সুতঃ সুশাসিতা স্ত্রী নৃপতিঃ সুসেবিতঃ। সুচিন্ত্য চোক্তং সুবিচার্য্য যৎকৃতং সুদীর্ঘ কালে নচ যাতি বিক্রিয়াং ॥ ৭ ॥

7. Food easy of digestion; a liberally educated son; a submissive wife; a condescending master; a considerate speech, and an action performed with prudence, are by no means disagreeable.

বৃক্ষং ক্ষীণ ফলং ত্যজন্তি বিহগাঃ শুষ্কং সরঃ সারসাঃ পু
ষ্পং পর্য্যুষিতং ত্যজন্তি মধুপা দগ্ধং বনান্তং মৃগাঃ। নি
র্দ্রব্যং পুরুষং ত্যজন্তি গণিকা ভ্রষ্টশ্রিয়ং মন্ত্রিণঃ সর্ব্বং কা
র্য্যবশাজ্জনোহি ভজতে কস্যাস্তি কো বল্লভঃ ॥ ৮ ॥

8. Barren trees are always deserted by birds; cranes never approach dry ponds; bees seldom regale themselves with faded flowers; deer abhor the sight of dreary lands; loose women never maintain an intercourse with one destitute of fortune; monarchs are slighted by ministers when they become unfortunate; every one pursues his own designs, and there exists no real friendship.

BÁNÁRÁSTÁKÁ.

Introduction.

THE male ape came forward, before the raja, and addressed him in the following words, which were afterwards answered by the "Nava Ratna" above alluded to.

অথ বানরাষ্টকং ॥

ঈর্ষী দক্ষঃ ক্রতৌরূপং স্তব্ধ শুষ্কেন্ধনং জবঃ। দুর্মন্ত্রিণমিতি শ্লোকাঃ কথিতা বানরাষ্টকে॥

Sámisyás.

How may envy, vigilance, pure sacrifice, beauty, insensibility, dry wood, swiftness and evil counsellors be described?

Replies.

ঈর্ষী ঘৃণীত্বসন্তুষ্টঃ ক্রোধনো নিত্যশঙ্কিতঃ। পরভাগ্যোপজীবীচ ষড়েতে দুঃখভাগিনঃ ॥ ১ ॥

1. The envious, the contemptuous, the discontented, the passionate, the irresolute, and a man who lives by flattering others, are subject to perpetual distress.

দক্ষঃ শ্রিয়মধিগচ্ছতি পথ্যাশী কল্যতাং সুখমরোগী। উদ্যক্তো বিদ্যাং তথা ধর্ম্মার্থে যশাংসি বিনীতঃ ॥ ২ ॥

2. Vigilance ensures wealth; salutary food preserves health; health produces happiness; perseverance increases knowledge; humility procures wealth and fame.

ক্রতৌ বিবাহে ব্যসনে রিপুক্ষয়ে যশস্করে কর্ম্মণি মিত্রসংগ্রহে। প্রিয়াসু নারীষু ত্বথের বান্ধবে প্যতিব্যয়ো নাস্তি নরাধিপাষ্টসু ॥ ৩ ॥

3. To be expensive in pure sacrifices; to celebrate a sumptuous wedding, to be liberal in dangerous times; to lavish money in repelling the enemy; to be unsparing in good actions; to be prodigal in gaining friends, to lay out money in bedecking a wife; and to be generous in aiding a friend, are not actions which lead to reproach.

রূপং জরা সর্ব্ব সুখানিদুষ্টা খলেষু সেবা পুরুষাভিমানং। যাচঞা গুরুত্বং গুণমাত্ম পূজা চিন্তা বলং হন্ত্যদয়াচ লক্ষ্মীং ॥ ৪ ॥

4. A fever destroys beauty an unchaste wife destroys happiness; serving a fraudulent master destroys respect; honour is lost by begging; selfishness depreciates honour; anxiety weakens strength; and an inhuman action often destroys the hope of fortune.

স্তব্ধস্য নশ্যতি যশো বিষমস্য মৈত্রী নষ্টক্রিয়স্য কুল মর্থপরস্য ধর্ম্মঃ। মূর্খস্য চ ব্যসনিনঃ কৃপণস্য সৌখ্যং রাজ্যং প্রমত্তসচিবস্য নরাধিপস্য ॥ ৫ ॥

5. Insensibility causes dishonour; cruelty annihilates friendship; a mean alliance degrades nobility; aspiring after fortune often shakes the principles of religion; the ignorant, the treacherous and the parsimonious

are ever strangers to joy; and an irresolute minister overturns the government of kingdoms.

শুষ্কেন্ধনং বহ্নিরুপৈতি বৃদ্ধে রণেষু শোকশ্চপলেষু কোপঃ। কান্তাসু কামো নিপুণেষু চিত্তং ধর্ম্মো দয়াঞ্চ সুমহৎসু ধৈর্য্যং ॥ ৬ ॥

6. Dry wood is easily consumed; a veteran is alarmed at war; a fickle person is easily provoked; a beautiful woman excites desire; a clever man attracts attention; kindness promotes virtue; and temperance is found among the great.

জবোহি সপ্তেঃ পরমং বিভূষণং ত্রপাঙ্গনায়াঃ কৃশতা তপস্বিনঃ। দ্বিজস্য বিদ্যৈব মুনেরপি ক্ষমা পরাক্রমঃ শস্ত্রবলোপজীবিনাং ॥ ৭ ॥

7. Swiftness is an essential recommendation to horses; modesty, to women; corporal debility, to hermits; knowledge, to brahmuns; temperance, to sages; and vigour, to an armed man.

দুর্ম্মন্ত্রিণং কমুপয়ান্তি ন নীতিদোষাঃ সন্তাপয়ন্তি কমপথ্যভুজং নরোগাঃ কং স্ত্রী নমোহয়তি কংন নিহন্তি মৃত্যুঃ কং স্ত্রী কৃতাপবিষয়াঃ পরিতাপয়ন্তি ॥ ইতি বানরাষ্টকং সমাপ্তং ॥ ৮ ॥

8. He who counsels a king unadvisedly is called an evil counsellor, for he thereby acts against law; he who constantly eats pernicious food is seldom ill; women are the only seducers of mankind; death overpowers every living creature; and all persons are subject to dejection from the evil conduct of their mistresses.

MOHÁ MOODGÁRÁ.

MOHÁ MOODGÁRÁ.*

মূঢ় জহীহি ধনাগমতৃষ্ণাং কুরু তনুবুদ্ধিমনঃ সুবিতৃষ্ণাং। য
ল্লভসে নিজকর্ম্মোপাত্তং বিত্তং তেন বিনোদয় চিত্তং ॥ ১ ॥

1. Quench your thirst after wealth; forsake the gratification of the senses; suppress desires, and be content with that which you have acquired.

কাতব কান্তা কস্তে পুত্রঃ সংসারোয়মতীব বিচিত্রঃ। কস্য
ত্বং বা কুত আয়াত স্তত্ত্বং চিন্তয়তদিদং ভ্রাতঃ ॥ ২ ॥

2. Who is your wife? who your son? this world is unsubstantial: who are you yourself and from whence did you come? O brother! reflect on these essential points.

মাকুরু ধনজনযৌবনগর্ব্বং হরতি নিমেষাৎ কালঃসর্ব্বং।
মায়াময়মিদমখিলং হিত্বা ব্রহ্মপদং প্রবিশাশুবিদিত্বা ॥৩॥

3. Do not boast of youth, wealth, or relatives, for they are each perishable, and that too within a short time; curb the illusions with which we are surrounded, and seriously contemplate him by whom all are upheld.

নলিনীদলগতজলবত্তরলং তদ্বজ্জীবনমতিশয় চপলং।
ক্ষণমিহ সজ্জনসঙ্গতিরেকা ভবতি ভবার্ণবতরণে নৌকা ॥ ৪ ॥

* The Mallet of Illusion, or more properly a remedy for distraction of mind, made by the learned sage, Shree Shunkracharya.

4. Our transient life may be compared to the drops of water, which float for a moment on water-lilies, and are soon seen no more; wherefore we ought to maintain a brief intimacy with the wise, in order to secure for ourselves lasting happiness in the world to come.

যাবজ্জননং তাবন্মরণং তাবজ্জননীজঠরে শয়নং। ইতি সংসারে স্ফুটতর দোষঃ কথমিহ মানব তব সন্তোষঃ ॥ ৫ ॥

5. All lives are destined to dissolution, and second birth, which is the inevitable lot of humanity; what satisfaction then do we mortals derive from our present short existence?

দিনযামিন্যৌ সায়ংপ্রাতঃ শিশিরবসন্তৌ পুনরায়াতঃ। কালঃ ক্রীড়তিগচ্ছত্যায়ুস্তদপি ন মুঞ্চত্যাশাবায়ুঃ ॥ ৬ ॥

6. Although the different seasons of the year have all their respective changes; yet, the phantoms of hope alone never forsake mankind.

অঙ্গং গলিতং পলিতং মুণ্ডং দন্তবিহীনং জাতং তুণ্ডং। করধৃত কম্পিত শোভিত দণ্ডং তদপি ন মুঞ্চত্যাশাভাণ্ডং ॥ ৭ ॥

7. Though the limbs become feeble, the hair becomes hoary, the teeth fall, the freshness of the countenance decays, the hands tremble and have recourse to a staff, yet, vain hopes are not forsaken.

সুরবর মন্দির তরুতল বাসঃ শয্যা ভূতল মজিনং বাসঃ। সর্ব্বপরিগ্রহভোগত্যাগঃ কস্যসুখং ন করোতি বিরাগঃ ॥ ৮ ॥

8. To dwell at the foot of a tree, is a sure indication of celestial enjoyment; to lie down on the ground, and to forsake external gratification, constitute the real happiness of mankind.

শত্রৌ মিত্রে পুত্রে বন্ধৌ মাকুরু যত্নং বিগ্রহসন্ধৌ। ভবসম
চিত্তঃ সর্ব্বত্র ত্বং বাঞ্ছস্যচিরাদ্যদি বিষ্ণুত্বং ॥ ৯ ॥

9. Shouldest thou desire to enjoy bliss, fix not thy mind on enemies or friends, children or relatives, neither on war, nor on peace.

অষ্টকুলাচল সপ্তসমুদ্রা ব্রুহ্মপুরন্দর দিনকররুদ্রাঃ। নত্বং
নাহং নায়ং লোকস্তদপি কিমর্থং ক্রিয়তে শোকঃ ॥ ১০ ॥

10. The eight mountains, the seven oceans, Brahmá,* Poorándárá,† the Sun, the Roodrá,‡ and human beings, are all perishable; why then should we give ourselves up to sorrow?

ত্বয়ি ময়ি চান্যত্রৈকো বিষ্ণুর্ব্যর্থং কুপ্যসি ময্যসহিষ্ণুঃ।
সর্ব্বং পশ্যাত্মন্যাত্মানং সর্ব্বত্রোৎসৃজ ভেদজ্ঞানং ॥ ১১ ॥

11. As every mortal creature is preserved by the one Vishnoo, we should look upon each other as equals, and lay aside all distinctions.

বালস্তাবৎ ক্রীড়াসক্ত স্তরুণস্তাবৎ তরুণী রক্তঃ। বৃদ্ধস্তা
বচ্চিন্তামগ্নঃ পরমে ব্রুহ্মণি কোপি ন মগ্নঃ ॥ ১২ ॥

12. Children are delighted with play; youth, with the fair sex; aged people are buried in anxiety, but none are engaged in meditating on the Supreme Creator.

---

* The first of the Hindoo Triad, and the operative creator of the world.

† The name of Indrá, the sovereign of the Gods.

‡ In mythology one of the names of Shivá, a kind of inferior gods produced from the forehead of Bráhma; they are eleven in number, viz. Upjikápádá, Uhi, Viádhná, Viroopákhyá, Shooreeshwurá, Juyuntá, Buhooroopá, Trymbuká, Uprajitá, Sarictrá and Hurá; according to the Linga Pooráná, a book of mythology.

দ্বাদশপজ্ঝটিকাভিরশেষঃ শিষ্যাণাং কথিতোভ্যুপদেশঃ। যেষাং নৈষ করোতি বিবেকং তেষাং কঃ কুরুতামতিরেকং ॥ ১৩ ॥

13. These twelve instructive lessons are drawn up for the improvement of pupils, and if they benefit not by them, they will never become enlightened.

SHÁNTI SHATÁKÁ.

SHÁNTI SHÁTAKÁ.

The Author's Soliloquy.

অথ শান্তিশতকং ॥

নমস্যামো দেবান্ননুহন্ত বিধেস্তেঽপি বশগাঃ বিধির্ব্বন্দ্যঃ সোঽপি প্রতিনিয়ত কর্ম্মৈকফলদঃ ফলং কর্ম্মায়ত্তং কিমমরগণৈঃ কিঞ্চ বিধিনা নমস্তৎ কর্ম্মভ্যো বিধিরপি নযেভ্যঃ প্রভবতি ॥ ১ ॥

1. Are the Deities entitled to mental adoration? No; for they are all subject to the Supreme Being. Is the latter then to be adored? No; this seems unnecessary; for he is satisfied with our honest actions, and recompenses us accordingly: and as celestial spirits have no power to interfere, it is therefore incumbent on me to pay to *action* alone that veneration, which is rendered to what is Supreme.

সন্তোষসন্ততিকরং বিদুষাং কবীনাং সাংসারিকাপ্রতিমদুঃখ বিনাশবীজং। যত্নেন শান্তিশতকং বিদধে বিবেকী শ্রীসিহ্লনঃ প্রকৃতিসুন্দরশুদ্ধবুদ্ধিঃ ॥ ২ ॥

2. This small treatise, called "Shánti Shátáká," or a companion which affords the highest gratification to the enlightened and to poets, is so very useful, that by a perusal of it, as well as by attending to the doctrines it contains, one becomes indifferent to worldly calamities. The work has been compiled with great

accuracy, and acuteness of judgment, by a celebrated author, "Shree Silhána," who was much renowned for the depth of his understanding, and the purity of his sentiments.

আত্মজ্ঞানবিবেকনির্ম্মলধিয়ঃ কুর্ব্বন্ত্যহো দুষ্করং যন্মুঞ্চন্ত্যুপভোগভাঞ্জ্যপি ধনান্যেকান্ততো নিস্পৃহাঃ। নপ্রাপ্তানি পুরা ন সংপ্রতি নচ প্রাপ্তৌ দৃঢ় প্রত্যয়া বাঞ্ছামাত্রপরিগ্রহাণ্যপি বয়ং ত্যক্তুং ন তানি ক্ষমাঃ॥ ৩॥

3. It is surprising that those whose minds are enlightened by deep knowledge, should live so degraded a life as to give themselves up voluntarily to all sensual enjoyments, and worldly concerns; whereas we, brutal creatures, who are commonly supposed to be weak in our understanding, and who know little of the source whence proceeds all that we have received, do receive, and may receive, are most eager for worldly comforts.

ধন্যানাং গিরিকন্দরোদরভুবি জ্যোতিঃ পরং ধ্যায়তামানন্দাশ্রু জলং পিবন্তি শকুনা নিঃশঙ্ক মঙ্কে স্থিতাঃ। অস্মাকন্তু মনোরথোপরচিত প্রাসাদবাপীতটক্রীড়াকাননকেলিমণ্ডপজুষা মায়ুঃ পরং ক্ষীয়তে॥ ৪॥

4. They who inhabit mountain caves, and devote their precious time to deep meditation on the Lord of nature, and they from whose eyes tears of gratitude flow, which the birds fearlessly drink, are the happiest beings on earth; but we, earthly minded, and corrupt creatures, who spend our time in vainly viewing stately fabrics, lakes, banks of rivers, and earthly temples, and in sporting about in gardens, are the most miserable.

বিশীর্ণঃ প্রারম্ভো বপুরপি জরাব্যাধিবিধুরং গতং দূরে

বিপ্রব্রজনভরণং বাঞ্ছিতমপি। ইদানীং ব্যামোহাদহহ বি
পরীতে হতবিধৌ বিধেয়ং যত্তত্ত্বং স্ফুরতি মম নাদ্যাপি হৃদ
য়ে ॥ ৫ ॥

5. Our youthful designs fail, our bodies decay, our hopes to maintain our fellow-creatures prove vain; and yet are we so miserably wretched as not to dedicate ourselves to the service of that good and beneficent Being who is our only consolation in trouble.

বীভৎসাঃ প্রতি ভান্তি কিন্নুবিষয়াঃ কিন্তু স্পৃহায়ুশ্মতী দেহ
স্যাপচয়ো মতৌ নিবিশতে গাঢ়ো গৃহেষু গ্রহঃ। ব্রহ্মোপাস্য
মিতিস্ফুরত্যপি হৃদি ব্যাবর্ত্তিকা বাসনা কানামেয় মতর্ক্যহেতু
গহনা দৈবী সতাং যাতনা ॥ ৬ ॥

6. Are not worldly designs and interests useless? and is not our life shortened in the midst of our vain pursuits and anxieties? Although we think now and then on the Divine Being, still our carnal desires frequently offer a bar to such thoughts; hence these desires are considered unhappy obstacles to an intelligent person.

অজানন্দাহার্ত্তিং বিশতি শলভোদীপদহনং নমীনোঽপি
জ্ঞাত্বা বৃত বড়িশ মশ্নাতিপিশিতং। বিজানন্তোপ্যেতান্ বয়
মিহ বিপজ্জালজটিলান্ নমুঞ্চামঃ কামানহহগহনো মোহম
হিমা ॥ ৭ ॥

7. Moths unconscious of future evil, hover over lighted lamps, and are consumed in them; and fish, insensible of danger, suffer themselves to be hooked by the angler; but we, though aware of our danger, make no exertion to deliver ourselves from dangerous illusions.

ক্ষান্তং নক্ষময়াগৃহোচিতসুখং ত্যক্তং নসন্তোষতঃ সোঢ়া
দুঃসহশীতবাততপনক্লেশা ন তপ্তং তপঃ। ধ্যাতং বিত্তমহ

র্নিশং নচপুনর্ব্বিষ্ণোঃ পদং শাশ্বতং তত্তৎকর্ম্মকৃতং যদেব
মুনিভি স্তৈস্তৈঃ ফলৈর্বঞ্চিতং ॥ ৮ ॥

8. Although we be patient in many respects, and can abstain from doing many things, yet are we not able to refrain from carrying our frail and carnal desires into execution; and although for the sake of earthly comforts, we undergo heat and cold, just as the devotees do for a different reason, yet to perform our duties towards God, we seem to make no exertion.

কৃত্বাশস্ত্র বিভীষিকাং কতিপয় গ্রামেষু দীনাঃপ্রজা মথ্নন্তো
বিট জল্পিতৈরুপহতাঃ ক্ষৌণীভুজস্তে কিল। বিদ্বাংসোঽপি
বয়ং কিল ত্রিজগতাং সর্গস্থিতিব্যাপদা মীশস্তৎপরিচর্য্যয়া
নগণিতো যৈরেষ নারায়ণঃ ॥ ৯ ॥

9. It is extraordinary, that while they who have subdued a number of poor peasants and the inhabitants of a few villages by force of arms, and frightened them by the use of harsh epithets, are denominated the rulers of the earth; we, who are endowed with learning, are unmindful of him who is the sole Lord of the universe, and its Creator as well as Destroyer.

নাথে শ্রীপুরুষোত্তমে ত্রিজগতামেকাধিপে চেতসা সেব্যে স্ব
স্যপদস্য দাতরি সুরে নারায়ণে তিষ্ঠতি। যংকঞ্চিৎ পুরুষাধ
মং কতিপয় গ্রামেশমল্পার্থদং সেবায়ৈ মৃগয়ামহে নরমহো
মূঢ়া বরাকা বয়ং ॥ ১০ ॥

10. Instead of attaching ourselves to the King of Kings, and the sole proprietor of all things, who alone claims our obedience, and gives us redemption, mankind are ever prone to depend on the rulers of petty kingdoms, whom they obey from the most interested motives.

জন্মেদং বন্ধ্যতাং নীতং ভবভোগোপলিপ্সয়া। কাচমূ-
ল্যেন বিক্রীতোহন্ত চিন্তামণির্ময়া॥ ১১॥

11. How vainly have I passed the whole course of my life! Alas! how inestimable a jewel have I bartered for mere chrystals!

যাচ্ঞাশূন্য মযত্নলভ্যমশনং বায়ুঃকৃতো বেধসা ব্যালানা
ম্পশবস্তৃণাঙ্কুরভুজঃ সুস্থাঃস্থলীশায়িনঃ সংসারার্ণবলঙ্ঘনক্ষম
ধিয়াং বৃত্তিঃ কৃতা সা নৃণাং যামন্বেষয়তাং প্রয়ান্তি সততং
সর্ব্বে সমাপ্তিং গুণাঃ॥ ১২॥

12. Serpents live upon air by the mercy of the Almighty, without even seeking his aid; beasts, upon the herbage of the fields, having at the same time meadows to repose upon in security: while we, human beings, who have the power to overcome worldly miseries, fail, alas! to exercise that power.

যদ্বক্তুং মুহুরীক্ষসে নধনিনাং ব্রুষে নচাটুং মৃষা নৈষাং গ
র্ব্বগিরঃ শৃণোষি নপুরঃ প্রত্যাশয়া ধাবসি। কালে বালতৃণা
নিখাদসি সুখং নিদ্রাসি নিদ্রাগমে তন্মে ব্রুহি কুরঙ্গ কুত্র ভবতা
কিন্নাম তপ্তং তপঃ॥ ১৩॥

13. O, dear Antelopes! give me an account of the excellent deeds that could have procured you the boon of living in such happiness, as to be blessed with every sprout which springs up in its season, to be accommodated with commodious meadows for your sweet repose, and to be separated from us, miserable beings, who are compelled to seek our fortune by constantly depending on the rich, gazing at them, and submitting to their proud and unmeaning jargon.

কালে বনেষু হরিণাস্তৃণেন জীবন্ত্যযত্ন সুলভেন। বিদধতি
ধনিষু ন দৈন্যং তে কিল পশবো বয়ং সুধিয়ঃ॥ ১৪॥

14. Deer are the happiest creatures of the forest, for they are quite unconcerned about their food, live upon bare vegetables, and seem neither to be distressed, nor to lament as we do. Let us then seriously contrast their state with ours, and see the wide difference which exists.

আস্বাদ্য স্বয়মেব বচ্মি মহতী মর্ম্মচ্ছিদো বেদনামাভূৎ কস্য চিদপ্যয়ং পরিভবো যাচ্ঞেতি সংসারিণঃ। পশ্য ভ্রাত রিয়ংহি গৌরব জ্বরাধিক্কার কেলিস্থলী মানম্লানিমসী গুণব্য তিকরপ্রাগল্ভ্যগর্ব্বচ্যুতিঃ ॥ ১৫ ॥

15. Although it has been asserted by the author of this work, that soliciting favors is a painful act, because he himself never stood in need of asking any; yet the expediency of doing so is so fixed in every mind, that none can refrain from it. Let us, however, dear Brethren, call to mind the meanness of such an act, and view it with scorn; for by it the honor, pride, and dignity of a wise man are destroyed.

ক্বগন্তাসি ভ্রাতঃ কৃতবসতয়ো যত্রধনিনঃ কিমর্থং প্রাণানাং স্থিতিমনু বিধাতুং কথমপি। ধনৈর্যাচ্ঞালব্ধৈর্ননু পরিভবোঽভ্যর্থনফলংনিকারোঽগ্রে পশ্চাদ্ধনমহহ ভো স্তব্ধি নিধনং ॥ ১৬ ॥

16. The author began to propose the following queries to himself, as if addressing them to another, and to reply to them respectively as if from the other. *Q.* Whither art thou going? *A.* To an affluent person. *Q.* What for? *A.* In quest of fortune, for the maintenance of my family. He then remarked, But will not fortune thus obtained occasion the loss of your honor and render you contemptible? Surely it must! for to beg is a most despicable act.

প্রাণানাংবত কিংক্রুবে কঠিনতাং তৈরেব সাবিষ্কৃতা নিষ্ক্রা মন্তি কদাচিদেব হি ন যে যাচঞাবচোভিঃ সমং। আত্মানং পুনরাক্ষিপামি বিদিতা স্থৈর্য্যোঽপি যেষামহো মিথ্যাশঙ্কিত তদ্বিয়োগবিধুরো যঃপ্রার্থয়েৎ সর্ব্বশঃ ॥ ১৭ ॥

17. How miserable is it to entreat for a favor, which is so heart-rending an act, that one feels as if he were parting with his own existence; if under such circumstances he does not loose his life, what has he afterwards to fear? Surely nothing!

অমীষাং প্রাণানাং তুলিত বিসিনীপত্রপয়সাং কৃতে কিং নাস্মাভির্ব্বিগলিতবিবেকৈর্ব্ব্যবসিতং। যদীশানামগ্রে দ্রবিণ কণমোহান্ধমনসাং কৃতং বীতব্রীড়ৈ র্নিজগুণকথাপাতকম পি ॥ ১৮ ॥

18. Our life though compared to a drop of water upon the leaf of the water-lily which is ever ready to fall, is so highly esteemed by us, that in order to support it, we have recourse even to base actions, such as flattering the great, placing dependance upon them, and doing that which is foreign to every good purpose.

বীভৎসাবিষয়া জুগুপ্সিততমঃ কায়োবযোগত্বরং প্রায়োব ন্ধুভিরধ্বনীব পথিকৈ র্যোগোবিয়োগাবহঃ। হাতব্যো ঽয়ম সার এষবিরসঃ সংসার ইত্যাদিকং সর্ব্বস্যৈবহি বাচি চেত সিপুনঃ কস্যাপি পুণ্যাত্মনঃ ॥ ১৯ ॥

19. Our mortal bodies, it is evident, are subject to corruption, and mortal affairs are but a mere chimera, and consequently without value; our earthly friends are but as travelling passengers, whom we encounter but casually, and from whom we are soon separated. Hence all our worldly pursuits are reckoned useless, and such as we should not depend upon. But although we seem to be convinced of all this, yet we do not act

according to the dictates of a conscience devoid of guilt. He who does so, may be truly considered a wise man.

তড়িন্মালালোলং প্রতিবিরতি দত্তান্ধতমসং ভবে সৌখ্যং
হিত্বা শমসুখমুপাদেয়মনঘং। ইতিব্যক্তোদ্গারং চটুলবচসঃ
শূন্যমনসো বয়ং বীতব্রীড়াঃ শুকইব পঠামঃ পরমমী॥ ২০ ॥

20. As the lightning by its flashes serves merely to dispel darkness for a moment, so do we determine for a while to root out sensual desires from our minds; but really continue unmindful of the eternal happiness designed for us in an unseen world. Yea, bare-faced dessemblers as we are, we vainly talk of abstaining from evil, but never seem to avoid base actions.

যদাসৌ দুর্ব্বারঃ প্রসরতি মদশ্চিত্তকরিণস্তদা তস্যোদ্দাম প্রস
ররসক্রূটৈর্ব্যবসিতৈঃ। ক্ব তদ্ধৈর্য্যালানং ক্ব সে নিজ কুলাচার
নিগড়ঃ ক্বসা লজ্জা রজ্জুঃক্ব বিনয়কঠোরাঙ্কুশমপি॥ ২১ ॥

21. Our hearts may be likened to furious Elephants, for when they are excited by anger, they break the cords with which they are bound, and cannot be overcome by any one; even so, when our hearts are filled with licentious desires, they break through the bounds of modesty.

ভিক্ষাশনং ভবনমায়তনৈকদেশঃ শয্যা মহী পরিজনো নিজ
দেহভারঃ। বাসশ্চ জীর্ণপটখণ্ডনিবদ্ধকন্থা হাহা তথাপি বিষ
য়ান্ন জহাতি চেতঃ॥ ২২ ॥

22. Rarely is it that even he who is habituated to live upon alms, to lodge retired in unsheltered places, to repose on the bare ground, to consider the members of his body his only friends, to clothe himself in rags, and to use rugs for his covering, keeps himself from indulging in worldly pleasures.

স্বামুদর সাধুমন্যো শাকৈরপি যদসি লব্ধপরিতোষং। হত হৃদয়ং হ্যধিকাধিক বাঞ্ছাশতদুর্ভরং নপুনঃ॥ ২৩॥

23. Praise to the stomach, which is satiated with little food, even with vegetables! but shame to the heart, which, although it is gratified with the fulfilment of more than an hundred desires, is incessant in pursuing after more.

নিঃস্বোবষ্টি শতং শতী দশশতং লক্ষং সহস্রাধিপো লক্ষেশঃ ক্ষিতিপালতাং ক্ষিতিপতিশ্চক্রেশ্বরত্বং পুনঃ। চক্রেশঃ পুনরিন্দ্রতাং সুরপতি র্ব্রহ্মাস্পদং বাঞ্ছতি ব্রহ্মা বিষ্ণুপদং পুনঃ পুনরহো আশাবধিং কোগতঃ॥ ২৪॥

24. If a person be possessed of an hundred coins, he desires to gain a thousand; and when this desire is gratified, he wishes to have a lack; which if obtained, he is eager to acquire the power of a King; when he is endowed with such power, he attempts to be the Lord of other sovereigns; when this is attained, he aspires to be equal to Indra; should he attain even this heighth of dignity, he would wish to be on an equal footing with Brahma, and afterwards even to attain the rank of Vishnoo. Such then being the case with mankind, who is there that is exempt from these desires upon desires?

শুচাং পাত্রং ধাত্রী পরিণতিরমেধ্য প্রচয়ভূরয়ং ভূতাবাসোবিমৃষকিয়তীং যাতি নদশাং। তদস্মিন্‌ধীরাণাং ক্ষণমপি কিমাস্থাতুমুচিতং খলীকারঃ কোহয়ং য়দহমহমেবেতি রভসঃ॥ ২৫॥

25. Our bodies, or mortal frames, are composed of corruptible materials: they are liable to grief, they are the habitation of the vital spirit, and subject to many accidents. It is therefore not advisable for the wise to place any confidence in a thing so perishable.

রেতঃ শোনিতয়োরিয়ং পরিণতির্যদ্বর্ষ্মতচ্চাভবন্মূত্র্যোরাস্প
দমাশ্রয়ো গুরুস্তচাং রোগস্য বিশ্রামভূঃ। জানন্নপ্যবশী বি
বেক বিরহাম্মজ্জনবিদ্যাম্বুধৌ শৃঙ্গারীয়তি পুত্রকাম্যতি বত ক্ষে
ত্রীয়তি স্ত্রীয়তি ॥ ২৬ ॥

26. Our mortal bodies consist of nothing but flesh and blood, and we vainly cherish them in expectation of preserving them long; although they must soon be reduced to nothing: hence it is that we, though rational beings, are so inconsiderate as to plunge ourselves into the dreadful ocean of unreasonableness, vainly expending our time in evil concupiscence, and anxiously desiring to possess riches, and to have families.

ক্বৈতদ্বক্ত্রারবিন্দং ক্ব তদধররসংধু ক্বায়তাস্তে কটাক্ষাঃ ক্বালা
পাঃ কোমলাস্তে ক্ব স মদনধনুর্ভঙ্গুরোভ্রূবিলাসঃ। ইত্থং খট্টাঙ্গ
কোটৌ প্রকটিতদশনং মঞ্জুগুঞ্জৎ সমীরং রাগান্ধানামিবো
চ্চৈরুপহসতি মহামোহজালং কপালং ॥ ২৭ ॥

27. The author now began to contemplate, as if there lay in a corner of a bed, the grisly head of a dead man, which the buzzing wind seemed to question thus: "Where, O where, at present, is thy suavity of speech, thy longing eyes, thy broad and arched eye-brows,* thy friendly ideas, and thy sensual desires?" When the voice had ceased, he, the author supposed those questions had issued from the head itself, by way of reprehension to the gay world for its follies.

শৃণু হৃদয় রহস্যং যন্মুনীনাং প্রশস্তং নখলু নখলু যোষিৎ
সঙ্গমং সন্নিধেহি। হরতি হি হরিণাক্ষীক্ষিপ্রমক্ষিক্ষুরপ্রৈঃ প্র
হতশমতনুত্রং চিত্তমপ্যুত্তমানাং ॥ ২৮ ॥

* Hindoo Poets generally compare eye-brows to the bow of Cupid.

28. Hearken attentively, O mind! to the instruction I am about to impart, which is accounted by holy persons the most useful and worthy to be adhered to. It is not advisable for any man to associate with those fair damsels who have bright and bewitching eyes, resembling those of stags, for they will ravish even the hearts of such as are wholly given to devotion.

সমাশ্লিষ্যত্যুচ্চৈর্ঘনপিশিতপিণ্ডং স্তনধিয়া মুখং লালা
ক্লিন্নং পিবতি চষকংসাসবমিব। অমেধ্যক্লেদার্দ্রে পথিচ
রমতে স্পর্শরসিকো মহামোহান্ধানাং কিমিহ রমণীয়ং নভব
তি ॥ ২৯ ॥

29. All men seem to be so strangely inclined as to be in a transport at the mere sight of a female bosom, and so prone to all that is sensual, as to fancy that there is as much deliciousness in a woman's mouth as in the juicy productions of the grape: they moreover descend so low as to seek indulgence in the most unjustifiable embraces.

Section II.

অয়মবিচারিচারুতয়া সংসারো ভাতি রমণীয়ঃ। অত্র পু
নঃ পরমার্থদৃশাং কিমপি সারমণীয়ঃ ॥ ৩০ ॥

30. They who are wholly fascinated with earthly things, which are but vanity, evidently shew a want of judgement; whereas they who are not, exhibit on the contrary, much penetration.

কেনাপ্যনর্থরুচিনা কপট্টং প্রযুক্ত মেতৎ সুহৃৎস্বজনবন্ধু
ময়ং বিচিত্রং। কস্যাত্র কঃ কথময়ং স্বজনোজনোবা স্ব
প্নেন্দ্রজালসদৃশঃ খলু জীবলোকঃ ॥ ৩১ ॥

31. Men in general are so greatly deceived by their

misconception of things, that they acknowledge and consider their relations and friends as absolutely their own, without paying any heed to the fact, that every thing in this transitory life is but a dream.

আরম্ভঃ সংশয়ানামবিনয়ভবনং পত্তনং সাহসানাং
দোষাণাং সন্নিধানং কপটশতময়ং ক্ষেত্রমপ্রত্যয়ানাং ।
দুস্ত্যাজ্যং যন্মহদ্ভিঃ সুরনরবৃষভৈঃ সর্ব্বমায়াকরণ্ডং স্ত্রীরূ
পং কেন লোকে বিষমমৃতময়ং ধর্ম্মনাশায় সৃষ্টং ॥ ৩২ ॥

32. Wbo was the creator of woman, who may be compared to a vessel filled with a mixture of nectar and poison, to an utensil brim full of delusions, who is the root of jealousy, the worker of iniquity, the representative of courage, the commander of all the vices, the fountain of deception, and the destroyer of confidence. Women are not subject to the government either of wise men, or of celestial beings.

যদা প্রকৃত্যৈব জনস্য রাগিণো ভৃশং প্রদীপ্তো হৃদি মন্মথান
লঃ । তদাত্রভূয়ঃ কিমনর্থপণ্ডিতৈঃ কুকাব্যহব্যাহুতয়ো নিবে
শিতাঃ ॥ ৩৩ ॥

33. When the mind of a reasonable man is filled with sensual passions, then he loses sight both of learning and decorum.

দধতি তাবদমী বিষয়াঃ সুখং স্ফুরতি যাবদিয়ং হৃদি মূঢ়
তা । মনসি তত্ত্ববিদান্তু বিবেচকে ক্ব বিষয়াঃ ক্ব সুখং ক্ব প
রিগ্রহঃ ॥ ৩৪ ॥

34. The human mind, unless duly enlightened, is fixed on enjoyment and wqrdly affairs; bnt when purged of earthly thoughts, and devoted to religion, it neither seeks after pleasures, nor cleaves to domestic concerns.

যদাপূর্ব্বং নাসীদুপরিচ তথা নৈব ভবিতা তদামধ্যাবস্থাক্ষণ পরিচয়ো ভূতনিচয়ঃ। অতঃসংযোগেঽস্মিন্ বলবতি বিয়োগেচ সহজে কিমাধার প্রেমা কিমধিকরণাঃ সন্তুচ শুচঃ॥ ৩৫ ॥

35. We, mortal beings, had no existence before, nor shall we have any hereafter, but are merely brought into this painful world for a short space of time; and however great may be our attachment to our families, yet separation from them by the cruel hand of death is certain. Who then can, properly speaking, be the object of our love? and how long does our love abide? These surely are severe reflections, and they present themselves before us on our death beds.

ইন্দ্রস্যাঽশুচি শূকরস্যচ সুখে দুঃখেচ নাস্ত্যন্তরং স্বেচ্ছাকল্পনযা তয়ো খলু সুধা বিষ্ঠাচ কাম্যাশনং। রম্ভাচাশুচি শূকরীচ পরম প্রেমাস্পদং মৃত্যুতঃ সংত্রাসোঽপিসমঃ স্বকর্ম্মগতিভিশ্চান্যোঽন্য ভাবঃসমঃ॥ ৩৬ ॥

36. The condition of Indra, and that of a wild boar are not materially different with regard to the enjoyment of worldly happiness, or the suffering of pain; for although the former may regale himself with draughts of nectar, while the latter lives upon nauseous ordure;—though Indra enjoys himself in the company of Venus, while the other is content with its own kind; yet terror and death are equally allotted to them both, and they live almost in every respect under the dominion of their own actions.

ক্রিমিকুলচিতং লালাক্লিন্নং বিগন্ধি জুগুপ্সিতং নিরুপম রসপ্রীত্যা খাদন্নরাস্থি নিরামিষং। সুরপতিমপি পার্শ্বস্থং সশঙ্কিতমীক্ষতে নহি গণয়তি ক্ষুদ্রোলোকঃ পরিগ্রহফল্গুতাং॥ ॥ ৩৭ ॥

37. Dogs delight to devour human bones, which are so disgusting, filled as they are with worms and moisture, and they eagerly lick the putrid juice as if it was palatable. These animals would take no notice even of Indra, if he were near them, but would be terrified only at the prospect of losing their lives. Thus do plebeians appear shameless when perpetrating vile actions.

অসীমাং জন্তুনাং কতিপয় নিমেষস্থিতিজুষাং বিয়োগে ধীরাণাং কইহ পরিতাপন্য বিষয়ঃ। ক্ষণাদুৎপদ্যন্তে বিলয়মপি যান্তি ক্ষণমমী ন কেঽপি স্থাতারঃ সুরগিরিপয়োধিপ্রভৃতয়ঃ ॥ ৩৮ ॥

38. The whole length of human life is but a moment in point of time, for our being is frail and transient, our corporal frames are subject to decay, for which reason wise men in all ages seem unconcerned and indifferent at the approach of dissolution. All worldly objects, it is clear, exist only for a short time, after which they are no more; nothing can be deemed of long duration, neither the deities, nor the hills, nor the oceans.

অর্থপ্রাণবিনাশসংশয়করীং প্রাপ্যাপদং দুস্তরাং প্রত্যাসন্নভয়ো ন বেত্তি বিভবংস্বংজীবিতং কাঙ্ক্ষতি। উত্তীর্ণস্তু ততোধনার্থমপরাং ভূয়ো বিশত্যাপদং প্রাণানাঞ্চ ধনস্যচাধমধিয়ামন্যোঽন্য হেতুঃ পণঃ ॥ ৩৯ ॥

39. Heedless of the brevity of our existence, we seem to endanger life in the hope of obtaining wealth. Although we are at the same time ardent in our wish that life should be prolonged, yet when we escape any danger that might beset us in the pursuit of wealth, so inconsiderate are we, that instead of securing our-

selves from a second fall we devise and follow such pursuits as tend ultimately to our destruction. Hence it is that our life and wealth are as it were in opposition to one another, the one always striving for mastery over the other.

বিমলমতিভিঃ কৈরপ্যেতজ্জগজ্জনিতং পুরা বিধৃতমপরৈর্দত্তঞ্চান্যৈর্বিজিত্য তৃণং যথা। ইহ হি ভুবনান্যন্যেধীরাশ্চতুর্দশ ভুঞ্জতে কতিপয় পুরস্বাম্যেপুংসাং কএষ মদজ্বরঃ॥ ৪০॥

40. The world has surely been created by an All-wise and Supreme Being, for all those who have reigned in it from time immemorial have crumbled to dust, and have been succeeded by other mortals like themselves; and although death is so potent as to spare none, not even the Heroes who though possessed of the fourteen regions* yielded to his power without any opposition or murmur, yet those who have possession bu tof a few villages, are so absurd and ignorant as to make a boast of them.

রম্যংহর্ম্ম্যতলংনকিং বসতয়ে শ্রব্যং নগীতাদিকং কিম্বা প্রাণসমাসমাগম সুখং নৈবাধিকপ্রীতয়ে। কিন্তু প্রান্তপতৎপতঙ্গপবনব্যালোলদীপাঙ্কুরচ্ছায়াচঞ্চলমাকলয্য সকলং শান্তা বনান্তং গতাঃ॥ ৪১॥

41. Why does a hermit retire from the busy world, and feel averse to live in stately fabrics, to hear melodious songs, and to gratify his sensual appetites? Is it not because he knows every thing to be in the same fluctuating condition as the beam of light, which even the wings of a fluttering moth may dissipate?

---

* The Hindoos think there are seven heavens above, and seven hells below.

আস্তামকণ্টকমিদং বসুধাধিপত্যং ত্রৈলোক্য রাজ্যমপি নৈব তৃণায় মন্যে। নিঃশঙ্কসুপ্তহরিণীকুলসঙ্কুলাসু চেতঃ প রং বিশতি শৈল বনস্থলীষু॥ ৪২ ॥

42. As the anchorites do not seem at all to regard the world, or its threats, so do I earnestly wish that my mind may be filled with the desire of resorting to the lonely mountains, where the antelopes enjoy undisturbed repose.

হরিণচরণক্ষুণ্ণোপান্তাঃ সশাদ্বলনির্ঝরাঃ কুসুমসরণিবিশ্বগ্বাতৈ স্তরঙ্গিতপাদপাঃ। বিবিধবিহগশ্রেণী চিত্রধ্বনি প্রতিনাদিতা মনসি নমুদং কস্যাদধ্যুঃ শিবা বনভূময়ঃ॥ ৪৩ ॥

43. How pleasant and wholesome is the forest in which all take a delight, which is rendered so beautiful by the traces of deer, the greenness of its pasture, the murmurs of its rivulets, the odorous perfumes of its flowers, the waving of its trees caused by the blowing winds, and the tuneful echoes of the feathered tribe!

তেতীক্ষ্ণ দুর্জন নিকারশরৈর্ন্নভিন্নাধন্যাস্তএব শমসৌখ্যভুজস্তএব। সীমন্তিনীভুজলতাগ্রহণং ব্যুদস্য যেঽবস্থিতাঃ শমসুখেষু তপোবনেষু॥ ৪৪ ॥

44. He, who has never been wounded by the shafts of abuse, which those in low life generally employ, surely enjoys tranquillity of mind; and he who resigns sensual enjoyment without scruple, who is blessed with an even temper, and resides happily in deserts for holy purposes, is indeed called a wise man.

কুরঙ্গাঃ কল্যাণং প্রতিবিটপমারোগ্যমটবি সুবন্তিক্ষেমং তেপুলিনকুশলং ভদ্রমুপলাঃ। নিশান্তাদস্বস্তাৎ কথমপি বিনিষ্ক্রান্ত মধুনা মনোঽস্মাকং দীর্ঘামভিলষতি যুষ্মৎ পরিচিতিং॥ ৪৫ ॥

45. O Deer! may all happiness attend you! May the branches of the trees be ever fresh and green, the rivers always full! May the banks afford you delightful scenes and may you view the promontories in a tranquil state! The best opportunity I could obtain was at the close of a certain night, when I left my cottage to give myself up to implore heaven for the good of the universe.

বাসোবল্কলমাস্তরঃ কিশলয়ান্যোকস্তরূণাং তলং মূলানি ক্ষতয়ে ক্ষুধাং গিরিনদীতোয়ং তৃষাশান্তয়ে। ক্রীড়ামুগ্ধমৃগৈর্ব্বয়াংসি সুহৃদো নক্তং প্রদীপঃ শশী স্বাধীনে বিভবে তথাপি কৃপণা যাচন্তইত্যদ্ভুতং ॥ ৪৬ ॥

46. It is extraordinary that misers should have recourse to soliciting favors, when they are provided by the great Governor of the universe with all the necessaries of life, for the bark of trees serves to furnish their dress; the leaves, their bedding, and the shadow thereof gives them quiet repose; moreover, vegetables are at hand to satisfy their hunger, and the water of the rivers emanating from hills, to quench their thirst; the wild stags furnish them with the best enjoyment, whilst the serene moon is the lamp which affords them light by night.

শয্যা শাদ্বল মাসনং শুচিশিলাসদ্মদ্রুমাণামধঃ শীতং নির্ঝরবারিপানমশনং কন্দঃ সহায়া মৃগাঃ। ইত্য প্রার্থিত সর্ব্ব লভ্যবিভবে দোষোঽয় মেকোবনে দুষ্প্রাপার্থিনি যৎ পরার্থ ঘটনা যত্নৈর্বিনাস্থীয়তে ॥ ৪৭ ॥

47. The wilderness can furnish every thing that is requisite for the comfort of life; because in it are grassy beds for man's repose, fine places for seats, large trees to shelter him with their shadow, clear water

from rills for his beverage, bulbous roots of trees for his food, and bucks for his entertaining companions. But ah! there is one deficiency alone in so desirable a place,—that there is no beggar to be seen there.

পূরয়িত্বাখিলামাশাং প্রিয়ং কৃত্বা দিশামপি। পারং গত্বা শ্রুতৌঘস্য ধন্যা বনমুপাসতে ॥ ৪৮ ॥

48. Men should resort to deserts, after granting the needful requests of beggars, obliging their foes, distributing their wealth, and reading over every part of the Veda: then may they be called truly blessed.

আহারঃ ফলমূলমাত্ররুচিতঃ শয্যা মহী বল্কলং সম্বীতায় পরিচ্ছদাঃ কুশসমিৎ পুষ্পাণি পুত্রা মৃগাঃ। বস্ত্রান্নাশ্রয়দান ভোগবিভবা নির্যন্ত্রণাশাখিনো মিত্রাণীত্যধিকং গৃহেষু গৃহিণাং কিংনাম দুঃখাদৃতে ॥ ৪৯ ॥

49. Every homely enjoyment may be had in a forest, where fruits are the dainty food for satisfying appetite, earth the fine bed for repose, the bark of trees the most delightful vesture, koosa (or sacred) grass and flowers the most beautiful ornaments, the stags the nearest family, and the branches of trees the best shelter; whereas every domestic delight is attended with misery.

নিঃস্বভাবভবভীবনয়া তে সার্ব্বভৌমভবনং বনবাসঃ। বালিশোহি বিষয়েন্দ্রিয়চৌরৈ র্মুষ্যতে স্বভবনেচ বনেচ ॥ ৫০ ॥

50. Residing in a forest, is better than living in the palace of the most potent sovereigns, which is but temporarily inhabited by them. They who may be justly termed brutes, are as much inclined to evil concupiscence at home as they are abroad.

বনেহপিদোষাঃ প্রভবন্তি রাগিণাং গৃহেষু পঞ্চেন্দ্রিয়নিগ্রহ স্তপঃ। অকুৎসিতে কর্ম্মণি যঃ প্রবর্ত্ততে নিবৃত্তরাগস্যগৃহং ত পোবনং ॥ ৫১ ॥

51. It is unnecessary for him who has not subdued his passions, to resort to the woods, since he thereby only shows want of sense; but he who has succeeded in this effort is worthy of praise. He who devotes his time to the performance of good actions, by living with his family, and endeavouring to curb his licentious desires, would find his habitation a retirement.

বিবেকঃ কিংসোহপি স্বরসজনিতা যত্র ন কৃপা সকিংমার্গো যস্মিন্ন ভবতি পরানুগ্রহরসঃ। সকিং ধর্ম্মোযত্র স্ফুরতি নপ রদ্রোহবিরতিঃ শ্রুতংতদ্বাকিংস্যা দুপশমফলং যন্নয়তি ॥ ॥ ৫২ ॥

52. What sort of conscience is that which does not lead to the exhibition of generosity, or even compassion? What is the use of virtue, if perfidy be not despised? Of what value is that Sacred Book in which no hope of salvation is unfolded?

অগ্রেকস্যচিদস্তিকিঞ্চিদভিতঃ কেনাপি পৃষ্ঠেকৃতঃ সংসারঃ শিশুভাবযৌবন জরাভারাবতারাদয়ং। বালস্তং বহু মন্য তা মসুলভং প্রাপ্তোযুবা সেব্যতাং বৃদ্ধস্তদ্বিষয়াদ্বহিষ্কৃতইব ব্যাবৃত্য কিং পশ্যতি ॥ ৫৩ ॥

53. Those who are tender in years cherish a hope of future happiness; heedless adults satisfy themselves with their present ambition, and the aged regret past pleasure. The first of these is brought up in a dependance on vain desires; the second indulges in them; and the third cherish fruitless expectations owing to the shortness of their lives.

পুত্রদারাদিসংসারঃ পুংসাংসংমূঢ়চেতসাং। বিদুষাং শাস্ত্র সংসারঃ সংযোগাভ্যাস বিঘ্নকৃৎ ॥ ৫৪ ॥

54. Family cares are obstacles to the performance of religious ceremonies, and worldly desires are entertained by the arrogant brutal creatures of the world, whilst the sciences are approved and encouraged, in preference, by the judicious.

SECTION III.

মহতা পুণ্যপুঞ্জেন ক্রীতেয়ং কায়নৌস্ত্বয়া। পারংদুঃখো দধের্গন্তুংত্বর যাবন্নভিদ্যতে ॥ ৫৫ ॥

55. We, human beings, have descended (through many righteous acts) into corporeal frames, and are conveyed along as in ferry boats. Let us therefore endeavour to cross over the whirling gulph of this world, with all possible caution, that we may not be drowned in its bottomless and fatal abyss.

দিবস রজনী কূলোচ্ছেদৈঃ পতদ্ভিরনারতং বহতি নিকটে কাল স্রোতঃ সমস্ত ভয়াবহং। ইহহি পততাং নাস্ত্যালম্বো নচাপি নিবর্ত্তনং তদিহ মহতাং মোহঃ কোহয়ং যদয়ম দাবিলঃ ॥ ৫৬ ॥

56. The banks of the great sea, (the busy world,) are intersected by a quick succession of rugged and even spots; oftentimes we stumble, and the running streams are borne into rapid torrents. We mortals, are frequently plunged therein, and find no source of constant relief. It is surprizing, that even sages are fascinated with the filthy drudgeries of family cares.

অবশ্যং যাতারশ্চিরতরমুষিত্বাপি বিষয়া বিয়োগে কোভেদ স্ত্যজতি ন জয়ায় স্বয়মিমান। ব্রজন্তঃ স্বাতন্ত্র্যাৎ পরমপরিতাপায় মনসঃ স্বয়ং ত্যক্তাহ্যেতে শমসুখ মনন্তং বিদধতি॥৫৭॥

57. Though we are certain that these worldly associations are not to be of long continuance, but are soon dissolved, yet we are never anxious voluntarily to relinquish them, but feel afflicted whenever they draw periodically to a close. Would not the willing renunciation of them afford eternal happiness?

ভবারণ্যং ভীমং তনুগৃহমিদং ছিদ্রবহুলং বলীকালশ্চৌরো নিয়তমসিতা মোহরজনী। গৃহীত্বা জ্ঞানাসিং বিরতিফলকং শীলকবচং সমাধানং কৃত্বা স্থিরতরদৃশো জাগৃত জনাঃ॥ ॥৫৮॥

58. Our position on earth may be likened to a dreadful wild heath; from our corporeal elements we are fashioned, like an edifice abounding in fleshy lattice work; our illusions are a gloomy night which throws a veil over us, and death is an hostile robber who lies concealed in an ambush. Be warned therefore, O brethren! and take hold of the scymitar of judgment, the shield of resignation, and the armour of caution, as safeguards to defend this bodily fortification.

গৃহে পর্য্যন্তস্থে দ্রবিণকণমোষং শ্রুতবতা স্ববেশ্মন্যারক্ষাক্রিয়তইতি মার্গোঽয়মুচিতঃ। নরান্ গেহাদ্দেহাৎ প্রতিদিনংসমাকৃষ্য নয়তঃকৃতান্তাৎ শঙ্কা কিং নহি ভবতি রে জাগৃত জনাঃ॥৫৯॥

59. When we are informed that some of our useless furniture, or some other article has been stolen by thieves, it is judged advisable that we should watch with much care over the remainder. But ah! we mortal beings, are careless about securing our frail bodies against the cruel hand of death, which daily threatens our dissolution. Why, O ye creatures, do you seem fearless concerning so irreparable a loss?

কে যূয়ং নো বয়মপিচ বঃ কিংভবামোভবাব্ধৌ কর্ম্মোর্ম্মী ণাং বিষমবলনৈঃ ফেনবৎ পণ্ডিতাঃস্মঃ। উৎক্ষেপায় স্ফুরি ণি নিচয়ে চিত্তমাধায়পুত্রাঃ সর্ব্বারম্ভৈর্নগত জগতা মন্তরাত্মন্য নন্তে ॥ ৬০ ॥

60. O souls! what relationship do ye bear towards us, and we towards you? It appears that nature is like a fathomless gulph, and human life but the fleeting scum of its whirling billows, which exist but for a moment. O spiritual agents! restrain your voluptuous appetites, and follow not after things that are temporary, but strive to secure from that Divine Being, who sways all his creatures, such blessings as it is desirable to possess eternally.

সূক্তিং কর্ণসুধাং বানক্তু সুজনস্তস্মিন্ন মোদামহে কুত্তাং বাচমসূয়কো বিষমুচং তস্মিন্নখিদ্যামহে। যা যস্য প্রকৃতিঃ সতাং বিতনুতাং কিন্নস্তয়া চিন্তয়া কুর্ম্মস্তংখলু কর্ম্মজন্ম নি গড়চ্ছেদায় যজ্জায়তে ॥ ৬১ ॥

61. We must neither be pleased at hearing panegyrics from those who eulogize, nor chagrined at the uncivil expressions of the evil-disposed, but should allow both to act as they please either praising or dispraising us, paying no regard to either. O souls! do not therefore inhabit again such transitory clayey tenements as ours.

মন্নিন্দয়া যদি জনঃপরিতোষমেতি নন্বপ্রযত্নসুলভোঽয় মনুগ্রহোমে। শ্রেয়োঽর্থিনোহি পুরুষাঃ পরতুষ্টিহেতো র্দুঃখার্জ্জিতান্যপি ধনানি পরিত্যজন্তি ॥ ৬২ ॥

62. I am unconcerned at what worldings may be pleased to say against me, and am rather delighted with them on that account, as it seems to administer satisfaction to them. Hence it is, that although men

of fortune satisfy others by dispensing their laboriously acquired wealth, I do so by laying out nothing.

কশ্চিৎ পুমান্ ক্ষিপতি মা মতিরুক্ষ বাচংসোঽহং ক্ষমা ভরণমেত্য মুদং প্রয়ামি। শোকং ব্রজামি পুনরেব ময়ং তপস্বী চারিত্রতঃ স্খলিতবানিতি মন্নিমিত্তং॥ ৬৩॥

63. Should I be censured by an opponent, I must not be offended at it, but should rather strive to adorn my mind and judgment with the invaluable jewel of patience. I should be concerned only when any opposition is offered to the performance of religious duties.

স্বধর্ম্ম পীড়ামবিচিন্ত্য যোঽয়ংমৎ পাপশুদ্ধ্যার্থমিহপ্রবৃত্তঃ। নচেৎ ক্ষমামপ্যহমস্য কুর্য্যাং মত্তঃ কৃতঘ্নো বদ কীদৃশোঽন্যঃ॥ ॥ ৬৪ ॥

64. He who attends not Divine Service is called an ungrateful wretch, and has no hope that his crimes will be expiated, nor is he gifted with any virtue whatever.

নশ্বাত্মন্যবধীয়তাং গৃহসুখাদ্বৈরাগ্যমাধীয়তাং বন্ধুভ্যো ব্যবধীয়তাং সুরসরিত্তীরে সদাস্থীয়তাং। ভিক্ষার্থং ব্যবসীয়তাং সমুচিতং সৎকর্ম্ম সঞ্চীয়তাং বিষ্ণুশ্চেতসিধীয়তাং পরতরং ব্রহ্মানুসন্ধীয়তাং ॥ ৬৫ ॥

65. O foolish mortals! strive to expel from your minds all sensual thoughts; visit your friends rarely; take up your abode on the banks of a river; live merely upon alms; perform generous actions; and ever remember that God, who is an all-gracious Being, presides over this great universe.

যৎক্ষান্তিঃ সময়ে শ্রুতিঃ শিবশিবেত্যুক্তির্ম্মনোনির্ব্বৃতি র্ভৈক্ষে চাভিরতির্গৃহেস্বু বিরতিঃশশ্বৎ সমাধৌ রতিঃ। একান্তে বসতি

গুরুন্ প্রতি নতিঃ সদ্ভিঃ সমং সঙ্গতিঃ সত্যেপ্রীতিরনঙ্গনির্জি তিরসৌ সন্মুক্তিমার্গে স্থিতিঃ ॥ ৬৬ ॥

66. He is the happiest man who is adorned with a becoming spirit of endurance, and is strictly engaged in perusing the Vedas, the Holy Scriptures, and repeating the Divine appellations, and who also lives in contentment, loves to beg alms, contemns domestic enjoyments, continues in deep meditation, is fond of solitude, reveres religious teachers, associates with sages, is inclined to truth, triumphs over felonious designs, and seeks for ethereal gratification.

সম্ভোগাদ্বিষয়ামিষস্য পরিতঃস্তৃপ্তিমিত্যমাপ্তাং কিলজ্ঞানো ন্মেষমিদং কথং তবভবেদাত্মন্যপেক্ষাস্পদং। ধ্যাতং তদ্ধি তদেবসাধনমিতোব্যাবৃত্তি রেবামিষাত্তস্যাং জ্যোতিরুদেত্যনি শ্চনমিদং দোষত্রয়ং ধক্ষ্যতি ॥ ৬৭ ॥

67. The intellectual judgment is greatly enlightened by the repression of libidinous passions, while an unrestrained indulgence in them destroys all claim to the benefits of solid tranquillity. Let all these licentious desires be laid aside, and strive to study sacred knowledge, which will not only mitigate the three descriptions of atrocious crimes (mentioned in mythology), but reduce them like fuel to ashes.

বুদ্ধেরগোচরতয়া ন গিরাং প্রচারো দূরে গুরুপ্রথিতবন্ধু ক থাবতারঃ। তত্ত্বং ক্রমেণকরুণাদি গুণাবদাতে শ্রদ্ধাবতাং হৃদিপদং স্বয়মাদধাতি ॥ ৬৮ ॥

68. To recognize the potency of the Supreme Being, is beyond the grasp of our rational judgment, and to describe it, is beyond our power: it is even above the reach of those theological doctrines dictated by ecclesiastical writers renowned for Divine knowledge. The

faithful, (that is, the depositories of theological truth) by the constant study of their creeds, are blessed with the favour of the Almighty.

দুঃখাঙ্গারকতীব্রঃ সংসারোহয়ং মহানসোগহনঃ। ইহ হি বিষয়ামিষলালসমানসমার্জ্জার মা নিপত ॥ ৬৯ ॥

69. All secular affairs are as it were confined in an oven, and all human afflictions are reckoned to be the embers in it. Do not therefore, O ye innocent mortals! wander about in this bewildering maze, like carnivorous casts in quest of eatables, since every thing below is faithless and unstable.

আদিত্যস্য গতাগতৈরহরহঃ সঙ্খ্যীয়তে জীবনং ব্যাপারৈর্ব্বহুকার্য্য কারণশতৈঃ কালোপিনজ্ঞায়তে। দৃষ্ট্বা জন্মজরাবিয়োগমরণং ত্রাসশ্চ নোৎপদ্যতে পীত্বা মোহময়ীং প্রমোদ মদিরামুন্মত্তভূতং জগৎ ॥ ৭০ ॥

70. Although our days pass away as swiftly as the rising and setting sun, yet are our minds so greatly fixed upon earthly concerns, that we seem careless about the flight of time; and although we are aware of the frailty of our nature, yet do we vainly set our affections on sublunary objects.

অরে চেতো মৎস্য ভ্রমণমধুনা যৌবনজলে ত্যজ ত্বংস্বচ্ছন্দং যুবতি জলধৌ পশ্যসি নকিং। তনূজালীজালং স্তনযুগল তুম্বী ফলযুতং মনোভূঃ কৈবর্ত্তঃ ক্ষিপতি রতিতন্তুন্ প্রতি মুহুঃ ॥ ৭১ ॥

71. O ye minds resembling fish! swim not in the stream of woman's beauty, for the persons of females are like nets, auxiliary only to the designs of Cupid.

তরুণি মসমারম্ভে তস্যাঃ শরীরসরোবরং সরভস মনোহং

সশ্রীমান্ প্রয়াসি কথং পুনঃ। শ্রবণলতিকাপাশৌপার্শ্বে প্রসারিত পাতিতৌ হতবিধিবশাদ্বন্ধায়ান্ধো ন পশ্যতিকিং ভবান্॥ ॥ ৭২ ॥

72. O ye blind spirits resembling drakes! be not desirous of sporting over the corporeal shoals of young females, for each of their ears is like a fastening cord, and their arched eyebrows are snares, spread in the hope of miserably entrapping you.

বিষয় বিষধরাণাং দোষদংষ্ট্রোৎকটানাং বিষয় বিষবিসর্গ ব্যক্তদুশ্চেষ্টিতানাং। বিরম বিরম চেতঃ সন্নিধানাদমীষাং সুখকণমণিহেতোঃ সাহসংমাস্মকার্ষীঃ ॥ ৭৩ ॥

73. O heart, the curious seat of life! the concerns of this universe are like formidable serpents, and are not men exceedingly stung by their venomous fangs? If thou art bitten, endeavour by degrees to apply the necessary healing balms for the cure of your worldly maladies, and venture not to appear so covetous as to approach these dangerous fangs for the attainment of that precious stone, which lies hid in the serpent's expanded head.

একীভূয় স্ফুটমিব কিমপ্যাচরদ্ভিঃ প্রলীনৈরেভির্ভূতৈঃ স্মরকতিকৃতাঃ স্বান্ততে বিপ্রলম্ভাঃ। তস্মাদেষাং ত্যজ পরিচয়ং চিন্তয়স্ব ব্যবস্থা মাভাযন্তে কিমু ন বিদিতঃ পণ্ডিতৈঃ খণ্ডিতঃ স্যাৎ ॥ ৭৪ ॥

74. O feeble minds! are ye unconscious of the assembling together of spirits for external gratification, and of the misery attending such gratification? Lay aside all lustful appetites, and remember how many vain schemes are devised to excite them, for ye are no doubt aware of the uncertainty of your existence,

as well as of the enjoyment of eternal happiness which is so anxiously expected by the ascetics.

পাতাল মাবিশসি যাসি নভোবিলঙ্ঘ্য দিঙ্মণ্ডলং ব্রজসি মানস চাপলেন। ভ্রান্ত্যাতু জাতু বিমলং নতদাত্মলীনং তদ্ব্রহ্ম সংস্পৃশসি নির্বৃতিমেষি যেন ॥ ৭৫ ॥

75. We fickle-minded creatures are too apt, during life, to rove about beneath the sky in pursuit of vain things, till our bodies are absorbed into nothing; so reluctant are we to devote our precious time to the pursuit of that which is laudable, as to withdraw, as it were, from the paths of virtue.

ধূর্ত্তৈরিন্দ্রিয়নামভিঃ প্রণয়িতামাপাদয়দ্ভিঃ স্বয়ংসম্ভোক্তুং বিষয়ানহং কিলপুমান্ সৌখ্যাশয়াবঞ্চিতঃ। তৈঃ শেষে কৃতকৃত্যতামুপগতৈরৌদাস্যমালম্বিতং সংপ্রত্যেষ বিধের্নিযোগবশগঃ কর্ম্মান্তরৈর্ব্বাধ্যতে ॥ ৭৬ ॥

76. Alas! how unhappy are we to be imposed upon by our unrestrained passions in the indulgence of loose appetites, and to be shut out from the prospect of eternal happiness by not performing righteous actions. Formed by the all-merciful Creator that we might put faith in Him, and offer up to Him our fervent prayers, we seem to come short of such duties, which will tend to our utter ruin, for in our dying moments we can have no hope of salvation.

দৈবে সমর্প্য চিরসঞ্চিত মোহজালঃ সুস্থাঃ সুখং বসত কিং পর যাচনাভিঃ। মেরুং প্রদক্ষিণয়তোহপি দিবাকরস্য তে তস্য সপ্ততুরগা ন কদাচিদষ্টৌ ॥ ৭৭ ॥

77. We are directed to renounce all vain hopes, to endeavour to live in a tranquil state, and to submit to the decrees of heaven; we are moreover prohibit-

ed to labour for the acquirement of wealth. Though the laborious sun rolls daily from pole to pole by the aid of a vehicle drawn by seven horses, yet can he never add one to the number.

আকাশ মুৎপততু গচ্ছতুবা নিগন্তমম্ভোনিধিং বিশতু তিষ্ঠতু বা যথেষ্টং। জন্মান্তরার্জিত শুভাশুভকৃন্নরাণাং ছায়েব ন ত্যজতি কর্ম্মফলানুবন্ধঃ॥ ৭৮॥

78. O mortals! although ye rove about under the sky, cross oceans, and are pleased to live in any state of life suitable to your circumstances; yet ye must be aware, that at the day of resurrection an account of all your actions, which as shadows are constantly following you whithersoever you go, must be rendered to the Supreme Judge.

উপশমফলাদ্বিদ্যা বীজাৎফলং ধনমিচ্ছতাং ভবতি বিফলোযৎ প্রারম্ভস্তদত্রকিমদ্ভুতং। নিয়ত বিষয়াহ্যেতে ভাবান্য়ান্তি বির্পর্য্যয়ং জনয়তি যতঃ শালের্ব্বীজং নজাতু যবাঙ্কুরং॥ ৭৯॥

79. Alas, O infidel people! you seem to neglect the acquisition of sacred knowledge, and to be satisfied with learning enough for the acquisition of wealth by means of vain professions. Hence it is manifest, that all worldly things continue unaltered, and that barley cannot be expected from the seeds of corn.

যদেতে সাধূনা মুপরি বিমুখাঃ সন্তি ধ্বনিনো নচৈষাবজ্ঞেষামপিতু নিজবৃত্তিব্যয়ভয়ং। অতঃ খেদোহ্হ্যস্মিন্ন পরমনুকম্পৈব ভবতি স্বমাংস ক্রস্তেভ্যঃ ক্ব ইহ্ হরিণেভ্যঃ পরিভবঃ॥ ॥ ৮০॥

80. Men of fortune take a delight in casting a scornful look on the literati, and in refusing to show them

indulgence when they stand in need of it, for fear of expending their richos; but the latter seem unconcerned at all this, and even consider their contempt as a favour; for as an animal, in order to save its life, flees from the dart of its pursuer, so does a wise man try by conduct like that above-mentioned, to escape from his enemy.

তস্মাদনন্তমজরং পরমং বিকাশি তদ্ব্রহ্ম বাঞ্ছত বুধা যদি চেতনাস্তি। যস্যানুষঙ্গত ইমে ভুবনাধিপত্য ভোগাদয়ঃ কৃপণ-জন্তুগতা বিভান্তি ॥ ৮১ ॥

81. O reasonable beings! if your minds are enlightened by sacred knowledge, and you implore the Divine protection, it will be the means of securing to yourselves everlasting happiness; for the Almighty, who presides over all spirits, is propitious to all such as esteem not temporal things.

SECTION IV.

লক্ষ্মীর্নির্বৃতি মেতি হীনচরিতৈর্যৈরেব তচ্ছিক্ষয়া কিং না দৈ্যব করোমি তামনুচরীং বামামকামামপি। বুহ্মাণ্ডে নিপতত্যপি স্খলতি ন প্রায়েণ যেষাংমনস্তেষা মার্য্যমনস্বিনা মন্‌পদং গন্তাস্মি নাহং যদি ॥ ৮২ ॥

82. We, unfaithful persons, accumulate wealth by mean occupations, gratify our sensual appetites with excess of joy, and bring even the goddess of fortune under subjection. We also neglect to associate with the accomplished, which would improve our minds and keep us free from vain pursuits.

লব্ধাঃশ্রিয়ঃ সকল কামদুঘাস্ততঃ কিংসন্তর্পিতাঃ প্রণয়িনো বিভবৈস্ততঃ কিং। কল্পস্থিতাস্তনুভৃত স্তনুভিস্ততঃকিং ন্যস্তং পদং শিরসি বিদ্বিষতাং ততঃকিং ॥ ৮৩ ॥

83. Where is the use of one's possessing a large fortune? Where the benefit of our bestowing favours on our friends? What care we if our lives be prolonged?* And what does it signify if we trample upon the necks of our opponents?

নিস্কন্দাঃ কিমু কন্দরোদরভুবঃক্ষীণাস্বরুণাং ত্বচঃকিংশুষ্কাঃ সরিতঃ স্ফরদ্ধিরিগুরুগ্রাবস্খলদ্ধীচয়ঃ। অভ্যুত্থানমিতস্ততঃ প্রতিদিনং কুর্বদ্ভিরুদ্ধ্রীবিভি র্যদ্দ্বারার্পিতদৃষ্টিভিঃ ক্ষিতিভুজাং বিদ্বদ্ভিরপ্যাস্যতে ॥ ৮৪ ॥

84. O mind! it is absurd to be engaged in useless concerns. Are not the mountain caves, the banks of rivers, the roots of plants, and the cold water of the lofty rills, destined to supply your wants? Why then are you solicitous to serve majestic rulers, and to be obedient to their authoritative commands, by day as well as by night?

কামং শীর্ণপলাশপত্র রচিতাং কন্থাং দধানো বনে কুর্য্যামম্বুভিরপ্যযাচিতসুখৈঃ প্রাণানুবন্ধস্থিতিং। সাঙ্গম্লানি সবেপিতং সচকিতং সম্বেদ দাহজ্বরং বক্তুং নত্বহমুৎসহে সকৃপণং দেহীতি দীনং বচঃ ॥ ৮৫ ॥

85. It is agreeable to retire into a forest, to wear leafy coats, and to drink the delicious water of lofty rills, all which are procurable there without asking any one for them; it is better to live in such a place than in a family where one must depend on favours; but as our doing so is supposed to be attended with difficulty, we shudder, as it were, at the bare mention of it.

সত্যং বক্তুমশেষমস্তি সুলভা বাণী মনোহারিণী দাতুং দা

* To a period of 432,000,000 years, which is equal, according to the Hindoos, to one day of Brahma.

নবরং শরণ্যমভয়ং স্বচ্ছং পিতৃভ্যোজলং। পূজার্থং প রমেশ্বরস্য বিমলঃস্বাধ্যায় যজ্ঞঃপরং ক্ষুদ্ব্যাধেঃ ফল মূল মস্তি শমনং দোষাত্মকৈঃ কিং ধনৈঃ ॥ ৮৬ ॥

86. It is true enough, that in public we can derive no advantage from wealth obtained through much labour and trouble; but in seclusion, we have the advantage of being mentally entertained, we are able to shelter a refugee, to offer oblations of water to our deceased parents, as well as adoration and sacrifices to the Deity, and to devote our time to the study of the word of God, and to the satisfying our hunger with the roots of vegetables.

সন্তি স্বাদুফলা বনেষু তরবঃ স্বচ্ছংপয়ো নির্ঝরং বাসোব ল্কল মাশ্রয়োগিরি গুহা শয্যা লতা পল্লবাঃ। আলোকায় নি শাসু চন্দ্রকিরণাঃ সখ্যং কুরঙ্গৈঃ সহ স্বাধীনে বিভবে হ্যপ্য হো নরপতিং সেবন্ত ইত্যদ্ভুতং ॥ ৮৭ ॥

87. It is wonderful that by the dispensations of Providence we are so situated as to be enabled to support our lives. Thanks be to God, the wild shrubs supply us with an abundance of delicious fruit, and we have vegetable productions for our daily subsistence; the lofty cascades pour down water to quench our thirst; the bark of trees furnishes our garments; the mountain caves afford us shelter; the serene moon indulges us with light by night; and the antelopes are our best and most friendly companions.

পাণিঃপাত্রং পবিত্রং ভ্রমণপরিগতং ভৈক্ষ মক্ষয্যমন্নং বস্ত্রং বিস্তীর্ণমাশা দশকমপমলং তল্পমস্বল্পমুর্ব্বী। যেষাং নিঃশঙ্কিতাঙ্গীকরণপরিণতিঃ স্বান্ত সন্তোষিণস্তে ধন্যাঃ সং ন্যস্ত দৈন্যব্যতিকরনিকরাঃ কর্ম্ম নির্ম্মূলয়ন্তি ॥ ৮৮ ॥

88. He who drinks water in the palms of his hands,

he who lives upon alms, he who covers his nakedness with the ten celestial sides,* and he who is satisfied with this condition of life, is an admirable person, and one, who by endeavouring to eradicate the root of domestic enjoyments, seeks for eternal happiness.

সুখাশয্যা ভূমির্মসৃণমুপধানং ভুজলতা বিতানঞ্চাকাশং ব্যজনমনুকূলোঽয় মনিলঃ। স্ফুরচ্চন্দ্রোদীপঃ সুধৃতি বনিতা সঙ্গমুদিতঃ সুখং শান্তঃ শেতে নখলু ভবভীতো নৃপইব॥৮৯॥

89. He who sleeps on the bare ground with his arms under his head for a pillow, and he who considers the enamelled sky as intended to shelter him, the winds gently to fan him, the splendid moon to shine upon him and to dispel darkness, and the serenity of his own mind as a charming and soul-enlightening maid, surely enjoys greater happiness than a sovereign at the head of an empire.

ধৈর্য্যংযস্য পিতা ক্ষমাচ জননী শান্তিশ্চিরং গেহিনী সত্যং সূনুরয়ং দয়াচ ভগিনী ভ্রাতা মনঃ সংযমঃ। শয্যা ভূমিতলং দিশোঽপি বসনং জ্ঞানামৃতং ভোজনং এতে যস্য কুটুম্বিনো বদ সখে কস্মাদ্ভয়ং যোগিনঃ॥ ৯০ ॥

90. Endurance is said to be an affectionate parent; forgiveness, an esteemed patroness; tranquillity, a fond wife; rectitude, an heir apparent; lenity, a loving sister; restrained passions, fellow brethren; the earth, a cushion to lie upon; the quarters of the globe, wearing apparel; and wisdom, the most delicious nectar. He therefore who is a friend to truth, and has relationship

* The globe according to Hindoo books, is divided into ten parts, namely, the north, the south, the east, the west, the sky, earth, and the four angles or corners.

with these essential objects, is truly called a devout person.

ধিক্‌ধিক্‌তান্‌ ক্রিমিনির্ব্বিশেষবপুষঃ স্ফুর্জন্মহাসিদ্ধয়ো নিঃস্পন্দীকৃত শান্তয়োপিযতয়ঃ কারাগৃহেষ্বাসতে। তংবিদ্বাংস মহং ব্রুবে করপুটীভিক্ষান্নশাকেপিবা বালাবক্তু সরোজিনী মধুনি বা যস্যাবিশেষো রসঃ ॥ ৯১ ॥

91. O race of men! your bodies are as deformed as any utensil covered over with worms; for although ye are capable of becoming as remarkable as the most illustrious saints, and may abandon all worldly pleasures, yet do ye keep yourselves in the dark embryo of your family habitation. That man is truly learned who receives whatever is offered to him, free of solicitation, who is satisfied with any common vegetable production, and delights not in kissing the ambrosial lips of lily-cheeked damsels.

মাতর্লক্ষ্মি ভজস্ব কঞ্চিদপরং মৎ প্রার্থিনি মাস্মভূ র্ভোগেভ্যঃ স্পৃহয়ালবস্তুববশাঃ কা নিস্পৃহানামসি। শীর্ণ স্যূত পলাশ পত্র পুটিকাপাত্রে পবিত্রীকৃতে ভিক্ষাশক্তুভিরেব সংপ্রতি বয়ং বৃত্তিং সমীহামহে ॥ ৯২ ॥

92. Prithee, O goddess of fortune, dispense thy bounties towards thy admirers, but presume not to approach me, for I have no desire to adore thee, like those who long to effect their amorous designs. It is far better for me to beg some powdered barley for victuals, on a sacred vessel sewed with dry Palas* leaves, than to ask favour of thee.

জিহ্বে লোচন নাসিকে শ্রবণহে ত্বঙ্মানস শ্রূয়তাং সর্ব্বেভ্যস্ত্ব নমস্কৃতাঞ্জলিরহং সপ্রশ্রয়ং প্রার্থয়ে। যুষ্মাকং যদি সম্ম

* The leaves of a highly ornamental tree, (Butea frondosa.)

তং তদধুনা নাত্মান মিচ্ছাম্যহং হোতুং ভূমিভুজাং নিকা
রদহনজ্বালাকরালে গৃহে ॥ ৯৩ ॥

93. Do not, O serviceable members of my body! disturb me, for goodness' sake, with your palatable tongue, your olfactory nose, your listening ears, and your sensitive skin, whilst I am engaged in Divine occupations, as I am not willing to devote my invaluable time to objects of no value.

গতঃ কালো যত্র প্রণয়িনিময়ি প্রেমকুটিলঃ কটাক্ষঃ কালি
ন্দী লঘুলহরি বৃত্তিঃ প্রভবতি। ইদানীমস্মাকং জরঠ কমঠী
পৃষ্ঠ কঠিনা মনোবৃত্তি স্তৎ কিং ব্যসনিনি মুধৈব ক্ষপয়সি ॥ ৯৪ ॥

94. It is absurd, O soul! in old age to lament the loss of youthful gaiety and a cheerful countenance, which but floated in the years of thy youth, as the stream of frolicksome, gentle, and short-lived billows are seen to heave for a brief space of time in the Kalindee* river; for nature is ever decaying.

যদাসীদজ্ঞানং স্মরতিমিরসংস্কারজনিতং তদা দৃষ্টং না
রীময়মিদমশেষং জগদপি। ইদানীমস্মাকং পটুতর বিবে
কাঞ্জনজুষাং শমীভূতা দৃষ্টি স্ত্রিভুবনমপি ব্রহ্ম মনুতে ॥ ৯৫ ॥

95. When I was youthful I was misguided by Cupid, for I then indulged in conjugal happiness, and in female intimacy, whithersoever I went. But in my present state of bodily infirmity, my former habits are altered, and I now seek after that tranquillity which serves to dispel the obscurity of my mind, and to lead me to descry the vanity of this world.

গতঃ কালো যত্র দ্বিচরণপশূনাং ক্ষিতিভুজাং পুরঃস্বস্তী

---

* The name of the river Jumná.

ত্যক্ত্বা বিষয়সুখমাস্বাদিতমভূৎ। ইদানীমস্মাকং তৃণমিব সমস্তং কলয়তা মপেক্ষা ভিক্ষায়ামপি কিমপি চেতস্ত্রপয়তি॥ ॥ ৯৬ ॥

96. An immense period of time has elapsed since I, brutal biped as I am, was accustomed to call upon earthly rulers, and offer my supplicatory addresses to them to gain their favour, that I might enjoy an easy life; but at present, exhausted by old age, I plainly observe that all happiness here is frivolous, and I am therefore far from murmuring at the subsistence I acquire through begging.

পূর্ব্বং তাবৎ কুবলয়দৃশাং লোললোলৈরপাঙ্গৈরাকর্ষ ভিঃ কিমপি হৃদয়ং পূজিতা যৌবনশ্রীঃ। সংপ্রত্যন্তর্নিহিত সদসদ্ভাব লুব্ধ প্রবোধ প্রত্যাহারৈর্বিষদহৃদয়ে বর্ত্ততে কোঽপি ভাবঃ॥ ৯৭॥

97. During my youth, I used to be captivated with lotus-eyed damsels, whose glowing cheeks appeared perfectly beautiful to my longing eyes. But now at these advanced years, I am so reserved and sedate, that I take great care how I behave, and how my behaviour is regarded by others.

দিশোবাসঃ পাত্রং করকুহরমেনাঃ প্রণয়িনঃ সমাধানং নিদ্রা শয়নমবনী মূলমশনং। কদৈতৎ সংপূর্ণং মম হৃদয় বৃত্তেরভিমতং ভবিষ্যত্যব্যগ্রং পরমপরিতোষোপচিতয়ে॥ ॥ ৯৮ ॥

98. I beseech thee, O beneficent creators! to accomplish my desire of retiring from my family connexions to some solitary spot, to live independant, to cover my nakedness with the ten celestial sides, to use the palms of my hands for water cups, to associate with stags alone, and to cement a friendly intercourse with them,

that my mind may be cleared of earthly thoughts, to lie upon wild heaths beneath the sky, and to support nature with the roots of herbs.

কদা ভিক্ষাভক্ষৈঃ করকলিতগঙ্গাম্বুভরণৈঃ শরীরং মে স্থাস্যাত্মাপরতসমস্তেন্দ্রিয়সুখং। কদা ব্রহ্মাভ্যাসস্থিরতনুতয়ারণ্য বিহগাঃ পতিষ্যন্তি স্থাণুভ্রমহৃতধিয়ঃ স্কন্ধশিরসি ॥ ৯৯ ॥

99. When shall I have to live upon alms? When shall I have the good fortune to quench my thirst with the sacred water of the Ganges? When will it be in my power to restrain my licentious passions? when shall I enjoy tranquillity? When will it happen that I may at pleasure resort to a forest to perform religious actions, and when will flying birds come fearlessly and take their seat upon the members of my body, upon my shoulders and head?

গঙ্গাতীরে হিমগিরি শিলাবদ্ধপদ্মাসনস্য ব্রহ্মজ্ঞানাভ্যসন বিধিনা যোগনিদ্রাং গতস্য। কিন্তৈর্ভাব্যং মম সুদিবসৈর্যত্র তে নির্ব্বিশঙ্কাঃ সংপ্রাপস্যন্তে জরঠহরিণাগাত্রকণ্ডূবিনোদং ॥ ১০০ ॥

100. "If my residence were upon rocks on the banks of a river, or on the Hymalaya* mountain, I would study sacred knowledge, and have my powers and faculties in full exercise. It is a lucky morning when fawns in full speed approach me and graze their bodies against my members."

রথ্যান্তশ্চরতস্তথাধৃতজরৎ কন্থাঞ্চলস্যাধ্বগৈঃসংত্রাসঞ্চ স কৌতুকঞ্চ সকৃপং দৃষ্টস্য তৈর্নাগরৈঃ। নির্ব্যাজী কৃতচিৎ সুধার

---

* The name of the range of snowy mountains which separates India from Chinese Tartary.

সমুদা নিদ্রায়মানস্য মে নিঃশঙ্কঃ করটঃ কদাকরপুটী ভিক্ষাং বিলুণ্ঠিষ্যতি ॥ ১০১ ॥

101. When shall I have rags wherewith to cover my body, and wander about in the streets as a forlorn wretch, and as one exciting fear and ridicule among spectators? When shall I enjoy the charming gift of tranquil slumber and a peaceful conscience, and when will crows fearlessly snatch from my hands the humble fare that I may acquire by begging?

এণাক্ষীস্পৃহয়ালুতান কথমপ্যাস্তে বিবেকোদয়ান্বিত্যং প্রত্যুতিশঙ্কয়া ক্ষণমপি স্বর্গেন মোদামহে। অপ্যন্যেষু বিনাশি ভোগবিষয়া ভোগেষু তৃষ্ণা ন মে স্বর্ণদ্যাঃ পুলিনেপরং হরিপদ ধ্যানং মনোবাঞ্ছতি ॥ ১০২ ॥

102. I am neither fond of the cheerful company of fawn-eyed beauties, nor the delights of an earthly paradise, which are but of short continuance. I am disgusted with a social life, since it exposes my mind to sensuality, and I am eager only to pass the remainder of my days, on the banks of the Gangás in meditating on the Supreme Being.

মাতর্মায়ে ভগিনি কুমতে হেপিতর্মোহজাল ব্যাবর্ত্তধ্বং ভবতু ভবতামেষ দীর্ঘোবিয়োগঃ। সদ্যোলক্ষ্মীরমণচরণভ্রষ্ট গঙ্গাপ্রবাহব্যামিশ্রায়াং দৃশদি সপদি ব্রহ্মদৃষ্টি র্ভবামি ॥ ১০৩ ॥

103. O mother illusion! O sister vice! O father fascination! leave me for ever, and let me seat myself on the banks of the river, which springs from "Shree Krishna's", feet, and where I am desirous of performing my devotions to the Almighty.

অহঙ্কার ক্বাপি ব্রজবৃজিন হে মা ত্বমিহ ভূর্নভূমি র্দোষাণা ম

হমপসর ত্বংহিপিগুন। অরে ক্রোধ স্থানান্তর মনুসরান্ত বু
পরত ত্রিলোকীনাথো মৎ সপদি হৃদি দেবো হরি রসৌ॥
॥ ১০৪ ॥

104. O egotism! O guilty conscience! O energy! O passion! O malice! far be ye from me; and, O heart! reflect on that intelligent Creator, who presides over the whole universe.

মাতর্ম্মেদিনি মিত্র মারুত সখেজ্যোতিঃ সুবন্ধো জল ভ্রাত র্ব্যো
ম নিবদ্ধ এষ ভবর্তামস্তু প্রণামাঞ্জলিঃ। যুষ্মৎ সঙ্গবশোপজাত
সুকৃতোদ্রেকস্ফুরন্নির্ম্মলজ্ঞানাপাস্তসমস্তমোহমহিমা লীয়ে পরে
ব্রহ্মণি ॥ ১০৫ ॥

105. O maternal earth! O parental air! O friendly light! O aquatic element! and O fraternal ether! I attribute to your aid all the happiness I have enjoyed, all the good deeds I have performed, and all the knowledge I have acquired, by which my life is devoted to heavenly thoughts.

আশা নাম নদী মনোরথজলা তৃষ্ণা তরঙ্গাকুলা মোহা বর্ত্ত
সুদুস্তরা প্রকটিতংপ্রোত্তুঙ্গচিন্তাতটী। রাগ গ্রাহবতী বিতর্ক
বিহগা ধৈর্য্যদ্রুমধ্বংসিনী অস্যাঃ পার গতাবিশুদ্ধমনসো নন্দ
ন্তি যোগীশ্বরাঃ ॥ ১০৬ ॥

106. The cupidity of mankind is like an appalling ocean, containing poisonous water, the swelling surges of which no one can cross over; which is surrounded by fanciful and frightful illusions, and in which swim the crocodiles of passion, while hovering birds seem to suspend themselves mournfully over it in the air. This dangerous gulph is however passed over by intelligent sages, with the strong aid of their devotional powers.

যদি শান্তৌ মনো দেয়ং যদি মুক্তি পদে রতিঃ। তদা শিহ্লন মিশ্রস্য পদ মারাধ্যতাং ধিয়া॥ ১০৭॥

107. Let all pay respect to the author of this work, "Shree Shilhuna," if they desire to enjoy real happiness.

THE END.